

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49

5. augusta 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1190/2006 zo 4. augusta 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1191/2006 zo 4. augusta 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1458/2003, ktorým sa otvára a ustanovuje správa colnej kvóty v odvetví bravčového mäsa	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1192/2006 zo 4. augusta 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002, pokiaľ ide o zoznamy schválených závodov v členských štátoch ⁽¹⁾	10
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1193/2006 zo 4. augusta 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1990/2004 stanovujúce prechodné opatrenia vo vinárskom sektore vzhľadom na prístupenie Maďarska k Európskej únii	12
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1194/2006 zo 4. augusta 2006, ktorým sa otvára krízová destilácia podľa článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 pre stolové vína v Portugalsku	13
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	Rada	
	2006/543/ES:	
	★ Rozhodnutie Rady z 8. novembra 2005 o podpísaní a dočasnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Libanonskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb	15
	Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Libanonskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb	17

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

- ★ **Rozhodnutie Rady z 18. júla 2006 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov** 26

- ★ **Rozhodnutie Rady z 18. júla 2006 o rovnocennosti úradnej skúšky odrôd vykonanej v Chorvátsku ⁽¹⁾** 28

Konferencia predstaviteľov vlád členských štátov

- ★ **Rozhodnutie zástupcov vlád členských štátov zo 6. júla 2006, ktorým sa vymenúva sudca Súdneho dvora Európskych spoločenstiev** 30

Komisia

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 1. augusta 2006 o začatí vyšetrovania podľa článku 4 ods. 3 nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva [oznámené pod číslom K(2006) 3516]** 31

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 2. augusta 2006, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2001/844/ES, ESUO, Euratom** 38

Európska centrálna banka

- ★ **Usmernenie Európskej centrálnej banky z 24. júla 2006 o výmene bankoviek po neodvolateľnom stanovení výmenných kurzov v súvislosti so zavedením eura (ECB/2006/10)** 44



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1190/2006

zo 4. augusta 2006,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 5. augusta 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. augusta 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 4. augusta 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	44,8
	999	44,8
0707 00 05	052	65,5
	999	65,5
0709 90 70	052	48,9
	999	48,9
0805 50 10	388	70,6
	524	50,3
	528	56,3
	999	59,1
0806 10 10	052	109,1
	204	174,2
	220	190,2
	508	31,3
	999	126,2
0808 10 80	388	87,1
	400	104,7
	508	86,3
	512	89,0
	524	66,4
	528	124,2
	720	81,3
	804	98,1
0808 20 50	999	92,1
	052	125,6
	388	98,3
	512	83,4
	528	73,7
	720	31,1
	804	186,4
	999	99,8
0809 20 95	052	246,5
	400	293,8
	404	365,2
	999	301,8
0809 30 10, 0809 30 90	052	133,4
	999	133,4
0809 40 05	068	110,8
	093	50,3
	098	56,5
	624	124,4
	999	85,5

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1191/2006**zo 4. augusta 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1458/2003, ktorým sa otvára a ustanovuje správa colnej kvóty v odvetví bravčového mäsa**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2759/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s bravčovým mäsom⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 2 a článok 11 ods. 1,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 1458/2003⁽²⁾ sa stanovuje otváranie a správa colnej kvóty v odvetví bravčového mäsa.
- (2) Dohodou vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými podľa článku XXIV:6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994⁽³⁾ schválenou rozhodnutím Rady 2006/333/ES⁽⁴⁾, sa ustanovuje zvýšenie dovozných colných kvót pre bravčové mäso *erga omnes* o 1 430 ton bravčového mäsa.
- (3) Odkaz, ktorý treba uviesť v žiadosti o dovoznú licenciu, by sa mal uviesť vo všetkých jazykoch Spoločenstva.
- (4) Vzhľadom na možné pristúpenie Bulharska a Rumunska k Európskej únii 1. januára 2007 je vhodné stanoviť iné obdobie na podávanie žiadostí o licencie na prvý štvrtrok 2007.
- (5) Nariadenie (ES) č. 1458/2003 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre bravčové mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1458/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4 sa písmená d) a e) nahrádzajú takto:

„d) v oddiele 20 žiadosti o licenciu a licencie sa uvádza jeden z údajov, ktoré sa uvádzajú v prílohe Ia;

e) v oddiele 24 licencií sa uvádza jeden z údajov prílohy Ib.“

2. V článku 5 ods. 1 sa vkladá tento pododsek:

„Na obdobie od 1. januára do 31. marca 2007 možno však žiadosti o licencie podať počas prvých pätnástich dní januára 2007.“

3. Prílohy I až IV sa nahrádzajú znením prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. júla 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. augusta 2006

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 208, 19.8.2003, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 341/2005 (Ú. v. EÚ L 53, 26.2.2005, s. 28).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 15.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 124, 11.5.2006, s. 13.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA I

Poradové číslo	Číslo skupiny	Číselný znak KN	Opis výrobku	Clo (EUR/t)	Množstvo čistá hmotnosť v tonách od 1. júla 2006
09.4038	G2	ex 0203 19 55 ex 0203 29 55	Vykostené chrbty a stehná, chladené alebo mrazené	250	35 265
09.4039	G3	ex 0203 19 55 ex 0203 29 55	Sviečkovica čerstvá, chladená alebo mrazená	300	5 000
09.4071	G4	1601 00 91 1601 00 99	Párky a salámy suché alebo nátierkové, tepelne neupravené Iné	747 502	} 3 002
09.4072	G5	1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Ostatné upravené alebo konzervované mäso, mäsové odrezky alebo krv	784 646 784 646 646 428 375 271	} 6 161
09.4073	G6	0203 11 10 0203 21 10	Trupy a polovičky trupov čerstvé, chladené alebo mrazené	268	15 067
09.4074	G7	0203 12 11 0203 12 19 0203 19 11 0203 19 13 0203 19 15 ex 0203 19 55 0203 19 59 0203 22 11 0203 22 19 0203 29 11 0203 29 13 0203 29 15 ex 0203 29 55 0203 29 59	Čerstvé, chladené alebo mrazené kusy, vykostené alebo nevykostené, okrem sviečkovice, ako samostatné kusy	389 300 300 434 233 434 434 389 300 300 434 233 434 434	} 5 535

PRÍLOHA I A

Údaje uvedené v písmene d) článku 4

- Reglamento (CE) n° 1458/2003
 - Nařízení (ES) č. 1458/2003
 - Forordning (EF) nr. 1458/2003
 - Verordnung (EG) Nr. 1458/2003
 - Määrus (EÜ) nr 1458/2003
 - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1458/2003
 - Regulation (EC) No 1458/2003
 - Règlement (CE) n° 1458/2003
 - Regulamento (CE) n. 1458/2003
 - Regula (EK) Nr. 1458/2003
 - Reglamentas (EB) Nr. 1458/2003
 - 1458/2003/EK rendelet
 - Regolament (KE) Nru 1458/2003
 - Verordening (EG) nr. 1458/2003
 - Rozporządzenie (WE) nr 1458/2003
 - Regulamento (CE) n.º 1458/2003
 - Nariadenie (ES) č. 1458/2003
 - Uredba (ES) št. 1458/2003
 - Asetus (EY) N:o 1458/2003
 - Förordning (EG) nr 1458/2003
-

PRÍLOHA I B

Údaje uvedené v písmene e) článku 4

- Derecho de aduana fijado en ... en aplicación del Reglamento (CE) n° 1458/2003
 - clo ve výši ... podle Nařízení (ES) č. 1458/2003
 - toldats fastsat til ... i henhold til Forordning (EF) nr. 1458/2003
 - Zollsatz, festgesetzt auf ... in Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1458/2003
 - Tollimaks ... vastavalt määrusele (EÜ) nr 1458/2003
 - δασμός καθοριζόμενος σε ... κατ'εφαρμογή του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1458/2003
 - Duty of ... pursuant to Regulation (EC) No 1458/2003
 - droit de douane fixé à ... en application du Règlement (CE) n° 1458/2003
 - Dazio doganale fissato in ... in applicazione del Regolamento (CE) n. 1458/2003
 - Nodoklis ... pamatojoties uz Regula (EK) Nr. 1458/2003
 - ... muitas pagal Reglamentas (EB) Nr. 1458/2003
 - ... összegű vám a következő jogszabály értelmében 1458/2003/EK rendelet
 - Obbligu ta' ... konformi ma' Regolament (KE) Nru 1458/2003
 - douanerecht ... op grond van Verordening (EG) nr. 1458/2003
 - Stawka celna ... zgodnie z Rozporządzenie (WE) nr 1458/2003
 - direito aduaneiro fixado em ... nos termos do Regulamento (CE) n.º 1458/2003
 - clo ... podľa Nariadenie (ES) č. 1458/2003
 - Carina ... v skladu z Uredba (ES) št. 1458/2003
 - tulliksi vahvistettu ... seuraavan mukaisesti Asetus (EY) N:o 1458/2003
 - tullavgift fastställd i ... med tillämpning samt något av följande Förordning (EG) nr 1458/2003
-

PRÍLOHA II

Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1458/2003

Komisia Európskych spoločenstiev – GR pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

Oddelenie D.2 – Implementácia trhových opatrení

Sektor bravčového mäsa

Žiadosť o dovozné licencie so zníženou colnou sadzbou	Dátum:	Obdobie:
GATT		

Členský štát:

Odosiateľ:

Zodpovedná kontaktná osoba:

Telefón:

Fax:

Adresát: AGRI.D.2

Fax: (32-2) 292 17 39

E-mail: AGRI-IMP-PORK@ec.europa.eu

Poradové číslo	Číslo skupiny	Množstvá, o ktoré sa žiada (čistá hmotnosť v kg)
09.4038	G2	
09.4039	G3	
09.4071	G4	
09.4072	G5	
09.4073	G6	
09.4074	G7	

PRÍLOHA III

Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1458/2003

Komisia Európskych spoločností – GR pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

Oddelenie D.2 – Implementácia trhových opatrení

Sektor bravčového mäsa

Žiadosť o dovozné licencie so zníženou colnou sadzbou	Dátum:	Obdobie:
GATT		

Členský štát:

Poradové číslo	Číslo skupiny	Číselný znak KN	Žiadateľ (názov a adresa)	Množstvo (čistá hmotnosť v kg)	Krajina pôvodu
09.4038	G2				
			Spolu		
09.4039	G3				
			Spolu		
09.4071	G4				
			Spolu		
09.4072	G5				
			Spolu		
09.4073	G6				
			Spolu		
09.4074	G7				
			Spolu		

PRÍLOHA IV

Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1458/2003

Komisia Európskych spoločenstiev – GR pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

Oddelenie D.2 – Implementácia trhových opatrení

Sektor bravčového mäsa

OZNÁMENIE O SKUTOČNOM DOVOZE

Členský štát:

Uplatnenie článku 5 ods. 11 nariadenia (ES) č. 1458/2003

Skutočne dovezené množstvo výrobkov (čistá hmotnosť v kg):

Adresát: AGRI.D.2

Fax: (32-2) 292 17 39

E-mail: AGRI-IMP-PORK@ec.europa.eu

Poradové číslo	Číslo skupiny	Množstvá, ktoré sa skutočne uvoľnili do voľného obehu	Krajina pôvodu
09.4038	G2		
09.4039	G3		
09.4071	G4		
09.4072	G5		
09.4073	G6		
09.4074	G7		

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1192/2006**zo 4. augusta 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002, pokiaľ ide o zoznamy schválených závodov v členských štátoch****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 z 3. októbra 2002, ktorým sa stanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov neurčených pre ľudskú spotrebu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 26 ods. 5,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1774/2002 stanovuje osobitné požiadavky na pravidlá týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov neurčených na ľudskú spotrebu.
- (2) S cieľom zabrániť riziku rozšírenia patogénov a/alebo rezíduí sa nariadením (ES) č. 1774/2002 ustanovuje, že živočíšne vedľajšie produkty sa majú spracovávať, ukladať a skladovať oddelene v schválenom a kontrolovanom závode určenom príslušným členským štátom alebo zlikvidovať vhodným spôsobom. Kapitoly III a IV daného nariadenia ustanovujú požiadavky na schvaľovanie týchto závodov.
- (3) Článkom 26 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1774/2002 sa ustanovuje, že členské štáty majú vypracovať zoznamy závodov schválených v súlade s týmto nariadením.

(4) Je preto dôležité stanoviť vykonávacie predpisy týkajúce sa týchto zoznamov schválených závodov vrátane prezentácie informácií, ktoré tieto zoznamy uvádzajú, na národných portáloch dostupných Komisii i verejnosti. V súvislosti s týmito zoznamami je rovnako potrebné ustanoviť portál, ktorý bude Komisia spravovať.

(5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohou k tomuto nariadeniu sa stanovujú vykonávacie predpisy, pokiaľ ide o zoznamy schválených závodov, ako sa uvádza v článku 26 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1774/2002.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. júla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. augusta 2006

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 273, 10.10.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 208/2006 (Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2006, s. 25).

PRÍLOHA

ZOZNAM SCHVÁLENÝCH ZÁVODOV, AKO SA UVÁDZA V ČLÁNKU 26 ODS. 4 NARIADENIA (ES) Č. 1774/2002**1. PRÍSTUP K ZOZNAMOM SCHVÁLENÝCH ZÁVODOV**

S cieľom pomôcť členským štátom pri vypracovávaní aktuálnych zoznamov schválených závodov uvedených v článku 26 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1774/2002 („schválené závody“), ktoré budú dostupné iným členským štátom a verejnosti, zriaďuje Komisia portál s odkazmi na národné portály sprístupnené každým členským štátom, ako sa uvádza v odseku 2.1 písm. a) tejto prílohy.

2. FORMA NÁRODNÝCH PORTÁLOV**2.1. Hlavné zoznamy na národných portáloch**

- a) Každý členský štát poskytuje Komisii odkaz na adresu jediného národného portálu, na ktorom je uvedený hlavný zoznam so zoznamami všetkých schválených závodov na jeho území („hlavný zoznam“).
- b) Každý hlavný zoznam v rozmedzí jednej strany sa zostavuje v jednom alebo vo viacerých úradných jazykoch Spoločenstva.

2.2. Operačná schéma národných portálov

- a) Národné portály uvedené v odseku 2.1 písm. a) tejto prílohy zriadia ústredné kompetentné orgány, prípadne jeden z iných orgánov uvedených v článku 2 ods. 1 písm. i) nariadenia (ES) č. 1774/2002.
- b) Na hlavných zoznamoch uvedených v odseku 2.1 písm. a) sa nachádzajú odkazy na iné webové stránky umiestnené na tom istom portáli, ktoré uvádzajú zoznamy schválených závodov.

Avšak v prípade, keď určité zoznamy schválených závodov nie sú spravované ústredným kompetentným orgánom uvedeným v odseku 2.2 písm. a), hlavný zoznam obsahuje odkazy na iné portály, ktoré tieto zoznamy uvádzajú a ktoré sú spravované ktorýmkoľvek iným kompetentným orgánom, oddelením, prípadne organizáciou.

3. GRAFICKÁ ÚPRAVA A KÓDY NÁRODNÝCH ZOZNAMOV SCHVÁLENÝCH ZÁVODOV

S cieľom zabezpečiť širokú dostupnosť informácií o schválených závodoch a zlepšiť čitateľnosť národných zoznamov sa stanovuje jednotná grafická úprava národných zoznamov vrátane relevantných informácií a kódov.

4. TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Úlohy a aktivity uvedené v odsekoch 2 a 3 sa vykonávajú v súlade s technickými špecifikáciami, ktoré Komisia uverejní na internete.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1193/2006**zo 4. augusta 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1990/2004 stanovujúce prechodné opatrenia vo vinárskom sektore vzhľadom na prístupenie Maďarska k Európskej únii**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o prístupení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska,

so zreteľom na Akt o prístupení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, a najmä na jeho článok 41 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Článkom 27 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom⁽¹⁾ sa ustanovuje, že akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, alebo skupiny takýchto osôb, ktoré vyrobili víno, majú povinnosť odovzdať na destiláciu všetky vedľajšie produkty, ktoré vznikli pri tejto výrobe.
- (2) Nariadením Komisie (ES) č. 1623/2000 z 25. júla 2000 stanovujúcim podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom vzhľadom na trhový mechanizmus⁽²⁾, sa ustanovujú pravidlá uplatňovania pre túto povinnosť destilácie a v článku 49 určité možnosti výnimky z tejto povinnosti.

(3) Maďarsko prijalo potrebné opatrenia na uplatňovanie tejto povinnosti destilácie. Destilačné kapacity však v súčasnosti nie sú v Maďarsku dostatočné na destiláciu všetkých vedľajších produktov.

(4) Nariadením Komisie (ES) č. 1990/2004⁽³⁾ sa Maďarsku povolilo, aby vo vinárskom roku 2004/2005 vylúčilo určité kategórie výrobcov z povinnosti destilovať vedľajšie produkty, ktoré vznikajú pri výrobe vína. Toto povolenie sa predĺžilo na vinársky rok 2005/2006. Vzhľadom na uvedené skutočnosti by sa toto povolenie malo opätovne predĺžiť na vinársky rok 2006/2007.

(5) Nariadenie (ES) č. 1990/2004 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre víno,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 1 nariadenia (ES) č. 1990/2004 sa slová „na vinárske roky 2004/2005 a 2005/2006“ nahrádzajú slovami „na vinárske roky 2004/2005, 2005/2006 a 2006/2007“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. augusta 2006

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2165/2005 (Ú. v. EÚ L 345, 28.12.2005, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 194, 31.7.2000, s. 45. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1820/2005 (Ú. v. EÚ L 293, 9.11.2005, s. 8).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 344, 20.11.2004, s. 8. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1215/2005 (Ú. v. EÚ L 199, 29.7.2005, s. 31).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1194/2006**zo 4. augusta 2006,****ktorým sa otvára krízová destilácia podľa článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 pre stolové vína v Portugalsku**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33 ods. 1 druhý pododsek písm. f),

keďže:

(1) Článok 30 nariadenia (ES) č. 1493/1999 stanovuje možnosť prijať opatrenie krízovej destilácie vo výnimočných prípadoch narušenia trhu výraznými prebytkami. Toto opatrenie možno obmedziť na isté druhy vína alebo na isté produkčné oblasti a môže byť uplatnené na akostné vína psr vyrobené vo vymedzených regiónoch na základe požiadavky príslušného členského štátu.

(2) Portugalsko požiadalo o otvorenie krízovej destilácie pre stolové vína vyrobené na svojom území.

(3) Trh so stolovým vínom v Portugalsku zaznamenal výrazné prebytky, ktoré sa prejavujú poklesom cien a znepokojivým zvýšením zásob na konci hospodárskeho roku 2005/2006. S cieľom zvrátiť tento negatívny vývoj a zlepšiť ťažkú situáciu na trhu je potrebné znížiť zásoby stolového vína na úroveň považovanú za normálnu na pokrytie potrieb trhu.

(4) Vzhľadom na to, že boli splnené podmienky uvedené v článku 30 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1493/1999, je potrebné stanoviť otvorenie krízovej destilácie na maximálne množstvo 200 000 hektolitrov stolového vína.

(5) Krízová destilácia otvorená týmto nariadením musí byť v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení Komisie (ES) č. 1623/2000 z 25. júla 2000 stanovujúcim podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1493/1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom vzhľadom na trhový mechanizmus ⁽²⁾, pokiaľ

ide o opatrenie destilácie stanovené v článku 30 nariadenia (ES) č. 1493/1999. Rovnako sa musia uplatňovať iné ustanovenia nariadenia (ES) č. 1623/2000, najmä ustanovenia týkajúce sa dodávky liehu intervenčnej agentúre a vyplácania preddavkov.

(6) Výkupnú cenu, ktorú liehovník vyplatí producentovi, treba stanoviť na úrovni, ktorá umožní odstrániť narušenie trhu a zároveň umožní producentom mať úžitok z tohto opatrenia.

(7) Produkt získaný krízovou destiláciou môže byť iba surový alebo neutrálny alkohol, ktorý sa povinne dodá intervenčnej agentúre, aby sa zabránilo narušeniu trhu s konzumným alkoholom, ktorý je zásobovaný predovšetkým destiláciou stanovenou v článku 29 nariadenia (ES) č. 1493/1999.

(8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre víno,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Krízová destilácia stanovená v článku 30 nariadenia (ES) č. 1493/1999 sa otvára pre maximálne množstvo 200 000 hektolitrov stolového vína v Portugalsku v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1623/2000, ktoré sa týkajú takéhoto druhu destilácie.

Článok 2

Každý producent môže uzavrieť zmluvu o dodaní ustanovenú v článku 65 nariadenia (ES) č. 1623/2000 (ďalej len „zmluvu“) od 16. augusta 2006 do 15. septembra 2006.

K zmluvám bude priložený dôkaz o zložení zábezpeky vo výške 5 EUR na hektoliter.

Zmluvy nesmú byť postúpené.

Článok 3

1. Ak celkové množstvo pokryté zmluvami predloženými intervenčnej agentúre prekročí množstvo stanovené v článku 1, členský štát určí sadzbu zníženia, ktorá sa použije na tieto zmluvy.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2165/2005 (Ú. v. EÚ L 345, 28.12.2005, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 194, 31.7.2000, s. 45. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1820/2005 (Ú. v. EÚ L 293, 9.11.2005, s. 8).

2. Členský štát prijme potrebné administratívne opatrenia, aby boli zmluvy prijaté najneskôr 31. októbra 2006. V potvrdení o prijatí zmluvy sú uvedené potenciálne uplatnená sadzba zníženia a objem vína prijatý zmluvou a zmienka o možnosti producenta odstúpiť od zmluvy v prípade uplatnenia sadzby zníženia.

Členský štát do 15. novembra 2006 oznámi Komisii objemy vína uvedené v prijatých zmluvách.

3. Členský štát môže obmedziť počet zmlúv, ktoré môže jeden producent podpísať v rámci tohto nariadenia.

Článok 4

1. Dodávky množstiev vína obsiahnutých v prijatých zmluvách do liehovarov sa musia uskutočniť najneskôr do 15. februára 2007. Získaný lieh sa musí dodať intervenčnej agentúre v súlade s článkom 6 ods. 1 najneskôr do 15. mája 2007.

2. Zábezpeka sa uvoľní pomerne k dodaným množstvám potom, ako producent predloží dôkaz o dodávke do liehovaru.

Ak v lehote stanovenej v odseku 1 nedôjde k žiadnej dodávke, zábezpeka prepadá.

Článok 5

Minimálna výkupná cena vína dodaného na destiláciu podľa tohto nariadenia je 1,914 EUR na obj. % a na hektoliter.

Článok 6

1. Liehovarník dodá intervenčnej agentúre produkt získaný destiláciou. Tento produkt musí mať minimálny obsah alkoholu 92 % obj.

2. Cena vyplatená liehovarníkovi intervenčnou agentúrou za dodaný surový alkohol je 2,281 EUR na obj. % na hektoliter. Platba sa uskutoční v súlade s článkom 62 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1623/2000.

Liehovarník môže dostať preddavok tejto sumy vo výške 1,122 EUR na obj. % na hektoliter. V takomto prípade je reálne vyplatená suma znížená o výšku preddavku. Uplatňujú sa články 66 a 67 nariadenia (ES) č. 1623/2000.

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 16. augusta 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. augusta 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 8. novembra 2005

o podpísaní a dočasnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a Libanonskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

(2006/543/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

- (3) S výhradou jej možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda, ktorú Komisia dojednala, mala podpísať a dočasne uplatňovať,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojení s článkom 300 ods. 2 prvou vetou prvého pododseku,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

so zreteľom na návrh Komisie,

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje podpis Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Libanom o určitých aspektoch leteckých služieb, s výhradou rozhodnutia Rady o uzavretí uvedenej dohody.

keďže:

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

- (1) Rada 5. júna 2003 poverila Komisiu, aby začala rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v existujúcich dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpis dohody v mene Spoločenstva s výhradou jej uzavretia.

- (2) Komisia v mene Spoločenstva dojednala dohodu s Libanonskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami podľa prílohy k rozhodnutiu Rady, na základe ktorého sa Komisia oprávnila na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v existujúcich dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.

Článok 3

Kým dohoda nenadobudne platnosť, vykonáva sa predbežne od prvého dňa prvého mesiaca, ktorý nasleduje po dni, keď si strany vzájomne oznámili ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Článok 4

Týmto sa predseda Rady poveruje vydať oznámenie ustanovené v článku 8 ods. 2 dohody.

V Bruseli 8. novembra 2005

Za Radu
predseda

G. BROWN

DOHODA**medzi Európskym spoločenstvom a Libanonskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

LIBANONSKÁ REPUBLIKA

na strane druhej,

(ďalej len „zmluvné strany“),

KONŠTATUJÚC, že medzi niektorými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Libanonskou republikou boli uzavreté dvojstranné dohody o leteckých službách, ktorých súčasťou sú ustanovenia v rozpore s právom Spoločenstva,

KONŠTATUJÚC, že Európske spoločenstvo má výlučnú právomoc v niekoľkých aspektoch, ktoré môžu byť súčasťou dvojstranných dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

KONŠTATUJÚC, že podľa práva Európskeho spoločenstva majú leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v členskom štáte právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETEĽOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a niektorými tretími krajinami, ktoré umožňujú štátnym príslušníkom týchto tretích krajín získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktoré majú licenciu v súlade s právom Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Libanonskou republikou, ktoré sú v rozpore s právom Spoločenstva, sa musia s týmto právom úplne zosúladiť, aby sa vytvoril pevný právny základ pre letecké služby medzi Európskym spoločenstvom a Libanonskou republikou a zachovala kontinuita týchto leteckých služieb,

KONŠTATUJÚC, že zámerom Európskeho spoločenstva v rámci týchto rokovaní nie je ovplyvniť celkový objem leteckej premávky medzi Európskym spoločenstvom a Libanonskou republikou, rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Libanonskej republiky, alebo dojednať zmeny a doplnenia ustanovení existujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách, ktoré sa týkajú dopravných práv,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1**Všeobecné ustanovenia**

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ sú členské štáty Európskeho spoločenstva.

2. Odkazy vo všetkých dohodách uvedených v prílohe I na štátnych príslušníkov členského štátu, ktorý je zmluvnou stranou tejto dohody, sa považujú za odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Európskeho spoločenstva.

3. Odkazy vo všetkých dohodách uvedených v prílohe I na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti členského štátu,

ktorý je zmluvnou stranou tejto dohody, sa považujú za odkazy na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti určené daným členským štátom.

Článok 2**Určenie členským štátom**

1. Ustanovenia v odsekoch 2 a 3 tohto článku nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe II písm. a) a b) v uvedenom poradí, pokiaľ ide o určenie leteckého dopravcu príslušným členským štátom, jeho oprávnenia a povolenia udelené Libanonskou republikou a odmietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu.

2. Po doručení určenia leteckého dopravcu členským štátom Libanonská republika udelí s minimálnym procedurálnym zdržaním príslušné oprávnenia a povolenia za predpokladu, že:

- i) letecký dopravca je usadený podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na území určujúceho členského štátu a vlastní platnú licenciu na prevádzkovanie leteckej dopravy v súlade s právom Európskeho spoločenstva;
- ii) členský štát zodpovedný za vydanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu nad leteckým dopravcom a v určení je zreteľne uvedený príslušný letecký úrad; a
- iii) leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšiny vlastničkého podielu vlastní a naďalej budú vlastní členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov alebo iné štáty uvedené v prílohe III a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov a takéto štáty a/alebo takéto štátni príslušníci ho stále účinne kontrolujú.

3. Libanonská republika môže zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu určeného členským štátom, v prípade, že:

- i) letecký dopravca nie je usadený podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na území určujúceho členského štátu alebo nevlastní platnú licenciu na prevádzkovanie leteckej dopravy v súlade s právom Európskeho spoločenstva;
- ii) členský štát zodpovedný za vydanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva alebo neudržiava účinnú regulačnú kontrolu nad leteckým dopravcom a v určení nie je zreteľne uvedený príslušný letecký úrad; alebo
- iii) leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšiny vlastničkého podielu nevlastní alebo účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov, alebo iné štáty uvedené v prílohe III, a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

Libanonská republika pri vykonávaní svojho práva podľa tohto odseku nesmie diskriminovať leteckých dopravcov Spoločenstva na základe štátnej príslušnosti.

Článok 3

Práva súvisiace s regulačnou kontrolou

1. Ustanovenia v odseku 2 tohto článku dopĺňajú články uvedené v prílohe II písm. c).

2. V prípade, že členský štát určil leteckého dopravcu, nad ktorým regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, sa práva Libanonskej republiky vyplývajúce z bezpečnostných ustanovení dohody medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Libanonskou republikou vzťahujú rovnako na prijímanie, vykonávanie alebo udržiavanie bezpečnostných noriem týmto iným členským štátom, ako aj na oprávnenie na prevádzkovanie dotknutého leteckého dopravcu.

Článok 4

Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt

1. Ustanovenia v odseku 2 tohto článku dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe II písm. d).

2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú v rozpore s týmto ustanovením, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe II písm. d) nebráni členskému štátu uvaliť dane, odvody, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na jeho území určené na použitie v lietadle určeného leteckého dopravcu Libanonskej republiky, ktoré premáva medzi miestom na území daného členského štátu a iným miestom na jeho území alebo na území iného členského štátu.

Článok 5

Sadzby za prepravu v rámci Európskeho spoločenstva

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú články uvedené v prílohe II písm. e).

2. Na sadzby, ktoré letecký(-í) dopravca(-ovia) určený(-í) Libanonskou republikou podľa dohody uvedenej v prílohe I, ktorej súčasťou je ustanovenie uvedené v prílohe II písm. e), uplatňuje(-ú) pri preprave v rámci Európskeho spoločenstva, sa vzťahuje právo Európskeho spoločenstva.

Článok 6

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 7

Revízia alebo zmena a doplnenie

Zmluvné strany môžu túto dohodu kedykoľvek po vzájomnej dohode revidovať alebo zmeniť a doplniť.

Článok 8

Nadobudnutie platnosti a dočasné uplatňovanie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť po tom, čo si zmluvné strany písomne oznámia, že boli ukončené ich príslušné vnútorné postupy potrebné na to, aby dohoda nadobudla platnosť.
2. Bez ohľadu na odsek 1 zmluvné strany súhlasia s tým, že budú túto dohodu dočasne uplatňovať od prvého dňa mesiaca, ktorý nasleduje po dni, keď si zmluvné strany oznámili ukončenie postupov potrebných na tento účel.
3. Dohody a iné dojednania medzi členskými štátmi a Libanonskou republikou, ktoré ku dňu podpísania tejto

dohody ešte nenadobudli platnosť a dočasne sa neuplatňujú, sú uvedené v prílohe I písm. b). Táto dohoda sa vzťahuje na všetky takéto dohody a dojednania od ich nadobudnutia platnosti alebo dočasného uplatňovania.

Článok 9

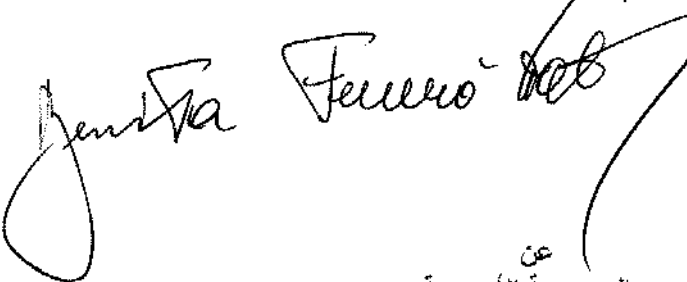
Skončenie platnosti

1. V prípade, že sa skončí platnosť niektorej z dohôd uvedených v prílohe I, zároveň sa skončí platnosť všetkých ustanovení tejto dohody, ktoré sa týkajú príslušnej dohody uvedenej v prílohe I.
2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe I, zároveň sa skončí platnosť tejto dohody.

NA DŮKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V Bejrúte v dvoch vyhotoveniach, dňa siedmeho júla dvetisícšesť v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, talianskom, slovenskom, slovinškom, španielskom, švédskom a arabskom jazyku.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



عن
المجموعة الأوروبية

Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Per la Repubblica del Libano
Libānas Republikas vārdā
Libano Respublikos vardu
A Libanoni Köztársaság részéről
Għar-repubblika tal-Libanu
Voor de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República do Líbano
Za Libanonskú republiku
Za Republika Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon



عن
الجمهورية اللبنانية

PRÍLOHA I

Zoznam dohôd, na ktoré odkazuje článok 1 tejto dohody

- a) dohody o leteckých službách medzi Libanonskou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré sú ku dňu podpísania tejto dohody uzatvorené, podpísané a/alebo sa dočasne uplatňujú
- Dohoda medzi rakúskou spolkovou vládou a vládou Libanonskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná 2. apríla 1969 v Bejrúte, v znení zmien a doplnení (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Rakúskom);
 - Dohoda medzi belgickou vládou a vládou Libanonskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná 24. decembra 1953 v Bejrúte, v znení zmien a doplnení (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Belgickom);
 - Dohoda o leteckých službách medzi vládou Cypruskej republiky a vládou Libanonskej republiky, parafovaná 23. mája 1996 (ďalej len návrh dohody medzi Libanonom a Cyprom);
 - Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Českej republiky a vládou Libanonskej republiky, podpísaná 22. septembra 2003 v Bejrúte (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Českou republikou);
 - Dohoda o leteckej doprave medzi Dánskom a Libanonom, podpísaná 21. októbra 1955 v Bejrúte (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Dánskom);
 - Návrh dohody o leteckej doprave medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Libanonskej republiky, parafovaný a pripojený k dohodnutému záznamu medzi delegáciami zastupujúcimi vlády Francúzskej republiky a Libanonskej republiky, podpísanému 24. júna 1998 v Paríži (ďalej len návrh dohody medzi Libanonom a Francúzskom);
 - Dohoda o leteckej doprave medzi Spolkovou republikou Nemecko a Libanonskou republikou, podpísaná 15. marca 1961 v Bejrúte, v znení zmien a doplnení (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Nemeckom);
 - Návrh dohody o leteckých službách medzi vládou Spolkovej republiky Nemecko a vládou Libanonskej republiky, parafovaný a pripojený k schválenej zápisnici podpísanej 16. januára 2002 v Bonne (ďalej len návrh revidovanej dohody medzi Libanonom a Nemeckom);
 - Dohoda medzi vládou Gréckeho kráľovstva a vládou Libanonskej republiky o zriadení leteckých služieb medzi územiami ich štátov, podpísaná 6. septembra 1948 v Bejrúte (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Gréckom);
 - Dohoda medzi vládou Maďarskej ľudovej republiky a vládou Libanonskej republiky o civilnej leteckej doprave, podpísaná 15. januára 1966 v Bejrúte (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Maďarskom);
 - Dohoda o leteckej doprave medzi talianskou vládou a vládou Libanonskej republiky, podpísaná 24. januára 1949 v Bejrúte, v znení zmien a doplnení (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Talianskom);
 - Dohoda o leteckých službách medzi vládou Libanonskej republiky a vládou Luxemburského veľkovojvodstva, parafovaná a pripojená ako dodatok B k dôvernému memorandu o porozumení, podpísanému 23. októbra 1998 v Bejrúte (ďalej len návrh dohody medzi Libanonom a Luxemburskom);
 - Návrh dohody o leteckých službách medzi vládou Malty a vládou Libanonskej republiky, parafovaný a pripojený ako dodatok B k schválenej zápisnici podpísanej 30. apríla 1999 v Bejrúte (ďalej len návrh dohody medzi Libanonom a Maltou);
 - Dohoda o leteckej doprave medzi Holandským kráľovstvom a Libanonskou republikou, podpísaná 20. septembra 1949 v Bejrúte (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Holandskom);
 - Dohoda o leteckých službách medzi vládou Poľskej ľudovej republiky a vládou Libanonskej republiky, podpísaná 25. apríla 1966 v Bejrúte (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Poľskom);

-
- Dohoda o leteckej doprave medzi Švédskom a Libanonom, podpísaná 23. marca 1953 v Bejrúte (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Švédskom);
 - Dohoda medzi vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Libanonskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná 15. augusta 1951 v Bejrúte, v znení zmien a doplnení (ďalej len dohoda medzi Libanonom a Spojeným kráľovstvom)
- b) dohody a iné dojednania o leteckých službách parafované alebo podpísané medzi Libanonskou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré ku dňu podpísania tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a dočasne sa neuplatňovali
- Návrh dohody o leteckej doprave medzi Španielskym kráľovstvom a Libanonskou republikou, parafovaný 21. augusta 1997 v Madride (ďalej len návrh dohody medzi Libanonom a Španielskom)
-

PRÍLOHA II

Zoznam článkov v dohodách uvedených v prílohe I, na ktoré odkazujú články 2 až 5 tejto dohody

a) Vymenovanie členským štátom:

- Článok 3 dohody medzi Libanonom a Rakúskom;
- Článok 3 dohody medzi Libanonom a Belgickom;
- Článok 4 návrhu dohody medzi Libanonom a Cyprom;
- Článok 3 dohody medzi Libanonom a Českou republikou;
- Článok 3 návrhu dohody medzi Libanonom a Francúzskom;
- Článok 3 dohody medzi Libanonom a Nemeckom;
- Článok 3 dohody medzi Libanonom a Maďarskom;
- Článok 3 návrhu dohody medzi Libanonom a Luxemburskom;
- Článok 6 návrhu dohody medzi Libanonom a Maltou;
- Článok 3 dohody medzi Libanonom a Poľskom;
- Článok 3 návrhu dohody medzi Libanonom a Španielskom;
- Článok 4 dohody medzi Libanonom a Spojeným kráľovstvom;

b) Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

- Článok 4 dohody medzi Libanonom a Rakúskom;
- Článok 3 dohody medzi Libanonom a Belgickom;
- Článok 5 návrhu dohody medzi Libanonom a Cyprom;
- Článok 4 dohody medzi Libanonom a Českou republikou;
- Článok 5 dohody medzi Libanonom a Dánskom;
- Článok 4 návrhu dohody medzi Libanonom a Francúzskom;
- Článok 4 dohody medzi Libanonom a Nemeckom;
- Článok 6 dohody medzi Libanonom a Gréckom;
- Článok 4 dohody medzi Libanonom a Maďarskom;
- Článok 6 dohody medzi Libanonom a Talianskom;
- Článok 4 návrhu dohody medzi Libanonom a Luxemburskom;
- Článok 7 návrhu dohody medzi Libanonom a Maltou;
- Článok 6 dohody medzi Libanonom a Holandskom;
- Článok 3 dohody medzi Libanonom a Poľskom;
- Článok 4 návrhu dohody medzi Libanonom a Španielskom;
- Článok 5 dohody medzi Libanonom a Švédskom;
- Článok 4 dohody medzi Libanonom a Spojeným kráľovstvom;

c) Regulačná kontrola:

- Článok 7a dohody medzi Libanonom a Rakúskom;
- Článok 7 dohody medzi Libanonom a Českou republikou;
- Článok 8 návrhu dohody medzi Libanonom a Francúzskom;
- Článok 7 návrhu dohody medzi Libanonom a Luxemburskom;
- Článok 6 návrhu revidovanej dohody medzi Libanonom a Nemeckom;

d) Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt:

- Článok 5 dohody medzi Libanonom a Rakúskom;
- Článok 4 dohody medzi Libanonom a Belgickom;
- Článok 7 návrhu dohody medzi Libanonom a Cyprom;
- Článok 8 dohody medzi Libanonom a Českou republikou;
- Článok 9 dohody medzi Libanonom a Dánskom;
- Článok 10 návrhu dohody medzi Libanonom a Francúzskom;
- Článok 6 dohody medzi Libanonom a Nemeckom;
- Článok 10 návrhu revidovanej dohody medzi Libanonom a Nemeckom;
- Článok 3 dohody medzi Libanonom a Gréckom;
- Článok 14 dohody medzi Libanonom a Maďarskom;
- Článok 3 dohody medzi Libanonom a Talianskom;
- Článok 8 návrhu dohody medzi Libanonom a Luxemburskom;
- Článok 9 návrhu dohody medzi Libanonom a Maltou;
- Článok 6 dohody medzi Libanonom a Poľskom;
- Článok 5 návrhu dohody medzi Libanonom a Španielskom;
- Článok 9 dohody medzi Libanonom a Švédskom;
- Článok 5 dohody medzi Libanonom a Spojeným kráľovstvom;

e) Sadzby za prepravu v rámci Európskeho spoločenstva:

- Článok 9 dohody medzi Libanonom a Rakúskom;
 - Článok 7 dohody medzi Libanonom a Belgickom;
 - Článok 16 návrhu dohody medzi Libanonom a Cyprom;
 - Článok 12 dohody medzi Libanonom a Českou republikou;
 - Článok 7 dohody medzi Libanonom a Dánskom;
 - Článok 14 návrhu dohody medzi Libanonom a Francúzskom;
 - Článok 9 dohody medzi Libanonom a Nemeckom;
 - Článok 14 návrhu revidovanej dohody medzi Libanonom a Nemeckom;
 - Článok 7 dohody medzi Libanonom a Maďarskom;
 - Článok 13 návrhu dohody medzi Libanonom a Luxemburskom;
 - Článok 14 návrhu dohody medzi Libanonom a Maltou;
 - Článok 10 dohody medzi Libanonom a Poľskom;
 - Článok 7 návrhu dohody medzi Libanonom a Španielskom;
 - Článok 7 dohody medzi Libanonom a Švédskom;
 - Článok 7 dohody medzi Libanonom a Spojeným kráľovstvom;
-

*PRÍLOHA III***Zoznam iných štátov, na ktoré odkazuje článok 2 tejto dohody**

- a) Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - b) Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - c) Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - d) Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).
-

ROZHODNUTIE RADY

z 18. júla 2006

o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov

(2006/544/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 128 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho
a sociálneho výboru ⁽²⁾,

po porade s Výborom regiónov,

so zreteľom na stanovisko Výboru pre zamestnanosť ⁽³⁾,

keďže:

- (1) V rámci reformy lisabonskej stratégie v roku 2005 boli zdôraznené rast a zamestnanosť. Usmernenia pre zamestnanosť ⁽⁴⁾ európskej stratégie zamestnanosti a Všeobecné usmernenia pre hospodárske politiky ⁽⁵⁾ sa prijali ako integrovaný balík, v rámci ktorého má európska stratégia zamestnanosti vedúcu úlohu pri vykonávaní cieľov lisabonskej stratégie pre oblasť zamestnanosti a trhu práce.
- (2) Európska únia musí mobilizovať všetky vhodné vnútroštátne prostriedky a prostriedky Spoločenstva vrátane politiky súdržnosti v troch rozmeroch lisabonskej stratégie (hospodárskom, sociálnom a environmentálnom) s cieľom lepšie využiť ich synergický účinok vo všeobecnom kontexte trvalo udržateľného rozvoja.
- (3) Usmernenia pre zamestnanosť a všeobecné usmernenia pre hospodárske politiky by sa mali v plnej miere prehodnocovať len každé tri roky, kým v priebehu zostá-

vajúcich rokov do roku 2008 by ich aktualizácia mala zostať prísne obmedzená s cieľom zabezpečiť úroveň stability potrebnú pre účinné vykonávanie.

- (4) Z hodnotenia národných programov reforiem členských štátov, ktoré je uvedené vo výročnej správe Komisie o pokroku a v spoločnej správe o zamestnanosti, vyplýva, že členské štáty by mali pokračovať v dôslednom úsilí o vyriešenie prioritných oblastí, ktorými sú

— pritiahnúť viac ľudí do zamestnania a udržať ich v ňom, zvýšiť ponuku práce a modernizovať systémy sociálnej ochrany,

— zvýšiť prispôsobivosť pracovníkov a podnikov a

— zvýšiť investície do ľudského kapitálu prostredníctvom lepšieho vzdelania a zručností.

- (5) Európska rada z 23. a 24. marca 2006 zdôraznila úlohu politik zamestnanosti v rámci lisabonského programu a potrebu zvýšenia možností zamestnania sa pre prioritné kategórie v rámci celoživotného prístupu. V tejto súvislosti schválila Európsky pakt pre rovnosť pohlaví, ktorý by mal ešte zvýšiť význam politiky zohľadňujúcej rovnosť pohlaví a dať impulz na zlepšenie perspektív a možností žien v širokom rozsahu.

- (6) Odstránenie prekážok mobility pracovníkov, ako to ustanovujú zmluvy vrátane zmlúv o prístupí, by malo posilniť fungovanie vnútorného trhu a zvýšiť jeho rast a potenciál zamestnanosti.

- (7) Vzhľadom na hodnotenie národných programov reforiem zo strany Komisie a závery Európskej rady by sa pozornosť mala v súčasnosti zamerať na efektívne a včasné vykonávanie s osobitným zreteľom na dohodnuté kvantitatívne ciele, ktoré sú ustanovené v usmerneniach zamestnanosti na roky 2005–2008 a sú v súlade so závermi Európskej rady.

⁽¹⁾ Stanovisko zo 4. apríla 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Stanovisko zo 17. mája 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Stanovisko z 27. apríla 2006.

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Rady 2005/600/ES z 12. júla 2005 pre politiky zamestnanosti členských štátov (Ú. v. EÚ L 205, 6.8.2005, s. 21).

⁽⁵⁾ Odporúčanie Rady 2005/601/ES z 12. júla 2005 o všeobecných usmerneniach pre hospodárske politiky členských štátov 2005–2008 (Ú. v. EÚ L 205, 6.8.2005, s. 28).

(8) Členské štáty by mali usmernenia pre zamestnanosť zobrať do úvahy pri programovaní využívania finančných prostriedkov Spoločenstva, najmä Európskeho sociálneho fondu.

vajú na rok 2006 a členské štáty ich zohľadňujú vo svojich politikách zamestnanosti.

Článok 2

(9) Vzhľadom na integrovanú povahu balíka usmernení by mali členské štáty v plnej miere vykonávať všeobecné usmernenia pre hospodárske politiky,

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

ROZHODLA TAKTO:

V Bruseli 18. júla 2006

Článok 1

Usmernenia pre politiky zamestnanosti členských štátov, ako sú ustanovené v prílohe k rozhodnutiu 2005/600/ES sa ponechávajú

Za Radu

predseda

J. KORKEAOJA

ROZHODNUTIE RADY

z 18. júla 2006

o rovnocennosti úradnej skúšky odrôd vykonanej v Chorvátsku

(Text s významom pre EHP)

(2006/545/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2002/53/ES z 13. júna 2002 o spoločnom katalógu odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 22 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Smernicou 2002/53/ES sa umožňuje Rade určiť, či úradné skúšky odrôd vykonávané v tretej krajine poskytujú rovnaké záruky ako skúšky vykonávané v členských štátoch.
- (2) V pravidlách úradnej skúšky odrôd pšenice, jačmeňa a kukurice vykonanej v Chorvátsku sa stanovuje, že povolenie odrôd, pokiaľ ide o ich odlišnosť, stálosť a vyrovnanosť, je založené na výsledkoch úradných skúšok, najmä pestovateľských skúšok, ktoré sa vzťahujú na dostatočný počet znakov, ktoré umožňujú odrodu opísať.
- (3) Preskúmaním týchto pravidiel a spôsobu, akým sa v Chorvátsku používajú v súvislosti s tromi uvedenými druhmi, vyplynulo, že poskytujú rovnaké záruky ako skúšky vykonávané v členských štátoch za predpokladu, že splňajú ďalšie podmienky.
- (4) Toto rozhodnutie nebráni tomu, aby sa závery Spoločenstva o rovnocennosti zrušili, pokiaľ podmienky, z ktorých vychádzajú, nie sú splnené alebo sa prestávajú plniť.
- (5) Keďže by mohlo byť potrebné častejšie meniť a dopĺňať prílohy, pokiaľ ide o ich technické ustanovenia, je vhodné ich meniť a dopĺňať v súlade s postupom uvedeným v článku 4 rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽²⁾,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Úradné skúšky týkajúce sa odlišnosti, stálosti a vyrovnanosti odrôd druhov uvedených v prílohe I vykonané v Chorvátsku orgánom stanoveným v prílohe I sa považujú za skúšky, ktoré sú rovnocenné so skúškami vykonávanými v členských štátoch, ak splňajú podmienky uvedené v prílohe II.

Článok 2

Zmeny a doplnenia príloh sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 3 ods. 2.

Článok 3

1. Komisii pomáha Stály výbor pre osivo a množiteľský materiál v poľnohospodárstve, záhradníctve a lesníctve, ďalej len „výbor“, zriadený na základe článku 1 rozhodnutia Rady 66/399/EHS ⁽³⁾.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.
3. Lehota ustanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je jeden mesiac.
4. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 18. júla 2006

Za Radu
predseda

J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 (Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

⁽³⁾ Ú. v. ES 125, 11.7.1966, s. 2289/66.

PRÍLOHA I

Orgán	Druh
Inštitút pre osivo a množiteľský materiál, Osijek	<i>Hordeum vulgare</i> L. <i>Triticum aestivum</i> L. <i>Zea Mays</i> L.

PRÍLOHA II

PODMIENKY

1. Povolenie odrôd, pokiaľ ide o posúdenie odlišnosti, stálosti a vyrovnanosti, je založené na výsledkoch úradných skúšok.
2. Na stanovenie odlišnosti zahŕňajú pestovateľské skúšky minimálne dostupné porovnateľné odrody:
 - uvedené v spoločnom katalógu odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov; alebo
 - ktoré napriek tomu, že nie sú uvedené v uvedenom katalógu, boli povolené alebo sa o ich povolenie žiadalo v členskom štáte Spoločenstve alebo v inom členskom štáte, a to, buď pre certifikáciu a uvedenie na trh, alebo pre uznanie pre iné krajiny.
3. Znaky, ktoré musia byť splnené ako minimum pri skúškach a minimálne podmienky na skúšanie určitých odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov, sú vymedzené v smernici Komisie 2003/90/ES ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 254, 8.10.2003, s. 7. Smernica zmenená a doplnená smernicou Komisie 2005/91/ES (Ú. v. EÚ L 331, 17.12.2005, s. 24).

KONFERENCIA PREDSTAVITEĽOV VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

ROZHODNUTIE ZÁSTUPCOV VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

zo 6. júla 2006,

ktorým sa vymenúva sudca Súdneho dvora Európskych spoločenstiev

(2006/546/ES, Euratom)

ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 223,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 139,

keďže:

V súlade s ustanoveniami zmlúv sa každé tri roky uskutočňuje čiastočná obmena členov Súdneho dvora Európskych spoločenstiev na funkčné obdobie šiestich rokov. Na obdobie od 7. októbra 2006 do 6. októbra 2012 by mali vlády členských štátov vymenovať ešte jedného sudcu, aby sa doplnilo vymenovanie dvadsiatich sudcov a štyroch generálnych advokátov zo 6. apríla 2006.

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1

Thomas VON DANWITZ sa vymenúva za sudcu Súdneho dvora Európskych spoločenstiev na obdobie od 7. októbra 2006 do 6. októbra 2012.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 6. júla 2006

Predseda

E. KOSONEN

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 1. augusta 2006

o začatí vyšetrovania podľa článku 4 ods. 3 nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva

[oznámené pod číslom K(2006) 3516]

(2006/547/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 3 a článok 12,

keďže:

I. Skutočnosti

(1) Talianska republika odovzdala Komisii 27. januára a 28. februára 2006 nariadenia č. 35 a č. 36 Ministerstva infraštruktúry a dopravy z 29. decembra 2005 (uverejnené v Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana 11. januára 2006), ktorými sa ukladajú záväzky verejnej služby v súvislosti so 16 trasami medzi Sardíniou a hlavnými vnútroštátnymi letiskami, a požiadala Komisiu o uverejnenie oznamu v Úradnom vestníku Európskej únie v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a) nariadenia (EHS) č. 2408/92.

(2) Dňa 24. marca 2006 Komisia uverejnila oznam o záväzkoch verejnej služby uložených nariadením č. 35 („Oznam z 24. marca 2006“)⁽²⁾ v súvislosti s týmito šiestimi trasami:

— Alghero–Rím a Rím–Alghero,
— Alghero–Miláno a Miláno–Alghero,
— Cagliari–Rím a Rím–Cagliari,
— Cagliari–Miláno a Miláno–Cagliari,
— Olbia–Rím a Rím–Olbia,
— Olbia–Miláno a Miláno–Olbia.

(3) Dňa 21. apríla 2006 Komisia uverejnila ďalší oznam o záväzkoch verejnej služby uložených nariadením č. 36 („Oznam z 21. apríla 2006“)⁽³⁾ v súvislosti s týmito desiatimi trasami:

— Alghero–Boloňa a Boloňa–Alghero,
— Alghero–Turín a Turín–Alghero,
— Cagliari–Boloňa a Boloňa–Cagliari,
— Cagliari–Turín a Turín–Cagliari,
— Cagliari–Florenca a Florenca–Cagliari,
— Cagliari–Verona a Verona–Cagliari,
— Cagliari–Neapol a Neapol–Cagliari,
— Cagliari–Palermo a Palermo–Cagliari,
— Olbia–Boloňa a Boloňa–Olbia,
— Olbia–Verona a Verona–Olbia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 72, 24.3.2006, s. 4.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 93, 21.4.2006, s. 13.

- (4) Závazky verejnej služby uverejnené v uvedených dvoch oznamoch majú tieto charakteristiky:

— Každú z 10 trás uverejnených v ozname z 21. apríla 2006 a záväzky verejnej služby, ktoré sú uložené v súvislosti s týmito trasami, musia príslušní dopravcovia prijať jednotlivo a v celistvosti.

— Obe trasy Alghero–Rím a Alghero–Miláno (dokopy) a obe trasy Olbia–Rím a Olbia–Miláno (dokopy) predstavujú samostatné balíky, ktoré musia príslušní dopravcovia prijať v celistvosti bez kompenzácií akéhokoľvek druhu alebo pôvodu. Na druhej strane, trasy Cagliari–Rím a Cagliari–Miláno musia príslušní dopravcovia prijať jednotlivo a v celistvosti bez kompenzácií akéhokoľvek druhu alebo pôvodu.

— Každý jednotlivý dopravca (alebo hlavný dopravca), ktorý na seba prevezme záväzky verejnej služby, je povinný zložiť prevádzkovú zábezpeku, ktorá má zaručiť riadne vykonávanie služby a jej kontinuitu. Výška tejto zábezpeky musí predstavovať aspoň 5 % celkového predpokladaného obratu z leteckých služieb naprogramovaných v rámci každého predmetného balíka trás na základe odhadu orgánu ENAC (l'Ente Nazionale dell'Aviazione Civile). Zábezpeka sa zloží v prospech orgánu ENAC, ktorý ju použije na zabezpečenie kontinuity príslušných služieb v prípade neoprávneného odstúpenia, a pozostáva z bankovej záruky splatnej na prvé požiadanie (50 %) a poisťnej zábezpeky (na zvyšných 50 %). V snahe predísť vzniku nadmerných kapacít v prípade, že by viacerí dopravcovia prijali trasu podliehajúcu záväzkom verejnej služby, vzhľadom na obmedzenia a stav infraštruktúry na príslušných letiskách, je orgán ENAC povinný zasiahnuť vo verejnom záujme na žiadosť Autonómneho regiónu Sardínie a skontrolovať prevádzkové programy dopravcov prijímajúcich záväzky verejnej služby s cieľom zaručiť, aby boli v úplnom súlade s cestovnými požiadavkami, ktoré sú základom uložených záväzkov. Cieľom takejto intervencie by malo byť spravodlivé rozdelenie trás a počtu letov medzi dopravcov prijímajúcich záväzky verejnej služby, a to na základe prepravných objemov na predmetných trasách (alebo balíkoch trás), zazname-

ných na každej z nich počas prechádzajúcich dvoch rokov.

— Minimálny počet letov, letové poriadky a ponúkaná kapacita každej trasy sú opísané v bode „2. ORGANIZÁCIA ZÁVÄZKOV VEREJNEJ SLUŽBY“ v oznamoch z 24. marca 2006 a 21. apríla 2006.

— Minimálne kapacity používaných lietadiel sú stanovené v bode „3. TYPY LIETADIEL, KTORÉ JE MOŽNÉ POUŽÍVAŤ NA JEDNOTLIVÝCH TRASÁCH“ v oznamoch z 24. marca 2006 a 21. apríla 2006.

— Tarifná štruktúra pre všetky príslušné trasy je opísaná v bode „4. TARIFY“ v oznamoch z 24. marca 2006 a 21. apríla 2006. Čo sa týka najmä znížených taríf, v bode 4.8 oboch oznamov sa uvádza, že dopravcovia prevádzkujúci lety na príslušných trasách majú právnu povinnosť poskytovať znížené tarify (vymedzené v bode „4. TARIFY“) minimálne osobám narodeným na Sardínii, a to aj v prípade, že Sardínia nie je ich bydliskom.

— Podľa nariadenia č. 35, zaslaného Komisii 29. decembra 2005 a uverejneného v Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana 11. januára 2006 a v Úradnom vestníku Európskej únie 24. marca 2006, sa záväzky v súvislosti s príslušnými trasami ukládajú od 31. marca 2006 do 30. marca 2009. Talianske orgány však 28. februára 2006 informovali Komisiu, že 23. februára 2006 prijali nariadenie (list Stáleho zastúpenia s ref. číslom 2321), ktorým sa uvedené dátumy pozmeňujú na 2. máj 2006 a 1. máj 2009. V Úradnom vestníku sa neskôr uverejnili tieto dátumy.

— Podľa nariadenia č. 36, zaslanom Komisii 29. decembra 2005 a uverejnenom v Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana 11. januára 2006 a v Úradnom vestníku Európskej únie 21. apríla 2006, sa dátumy začiatku a konca uplatňovania záväzkov v súvislosti s príslušnými trasami stanovujú neskôr. Uverejnenie v Úradnom vestníku preto neobsahovalo žiadne konečné dátumy pre začiatok a koniec uplatňovania záväzkov.

- Dopravcovia, ktorí majú v úmysle prijať záväzky verejnej služby, musia predložiť oficiálny súhlas príslušnému talianskemu orgánu do 30 dní od uverejnenia oznamu v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (5) Je potrebné poznamenať, že ešte pred uložením záväzkov verejnej služby, ktoré sú predmetom tohto rozhodnutia, uložila Talianska republika nariadeniami z 1. augusta 2000 a 21. decembra 2000 záväzky verejnej služby v súvislosti so šiestimi letovými trasami medzi letiskami na Sardínii, v Ríme a Miláne. Tieto záväzky sa uverejnili v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* zo 7. októbra 2000⁽¹⁾ („Oznam zo 7. októbra 2000“). V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. d) nariadenia (EHS) č. 2408/92 sa na príslušné trasy vyhlásila verejná súťaž s cieľom vybrať dopravcov s výlučným právom na prevádzkovanie spojov s finančnou kompenzáciou⁽²⁾.
- (6) Dopravcovia, ktorí dostali oprávnenie na prevádzkovanie spojov v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby, boli títo:
- Alitalia: Cagliari–Rím.
- Air One: Cagliari–Miláno, Alghero–Miláno a Alghero–Rím.
- Meridiana: Olbia–Rím a Olbia–Miláno.
- (7) Tieto dohody boli nahradené záväzkami verejnej služby, ktoré boli uložené talianskym nariadením z 8. novembra 2004 a uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* z 10. decembra 2004 („Oznam z 10. decembra 2004“)⁽³⁾. Po rozhodnutí regionálneho správneho súdu v Lazio zo 17. marca 2005, ktorým sa čiastočne zrušilo nariadenie z 8. novembra 2004, talianske orgány informovali Komisiu, že tieto záväzky „zrušili“. V súvislosti s tým sa 1. júla 2005⁽⁴⁾ uverejnil oznam v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Talianske orgány informovali 6. decembra 2005 Komisiu, že nariadenie z 8. novembra 2004 sa zrušilo s účinnosťou od 15. novembra 2004.
- (8) Dňa 28. februára 2006 talianske orgány informovali Komisiu, že 23. februára 2006 prijali nariadenie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie č. 35 z 29. decembra 2005 a zrušujú sa nariadenia z 1. augusta 2000 a 21. decembra 2000 s účinnosťou od 2. mája 2006.

- (9) V oznámení z 22. marca 2005 adresovanom Komisii talianske orgány uviedli, že záväzky verejnej služby uverejnené v oznámení zo 7. októbra 2000 sa uplatňovali na „dobrovoľnej báze“. Bolo to po prvý raz, čo talianske orgány informovali Komisiu, že tieto záväzky verejnej služby sa naďalej uplatňovali.

II. Hlavné prvky právneho režimu záväzkov verejnej služby

- (10) Právny režim záväzkov verejnej služby je ustanovený v nariadení (EHS) č. 2408/92 (ďalej len „nariadenie“), ktorým sa definujú podmienky uplatňovania zásady slobodného poskytovania služieb v sektore leteckej dopravy.
- (11) Záväzky verejnej služby sú definované ako výnimky zo zásady nariadenia, podľa ktorej „pokiaľ toto nariadenie nestanovuje inak, príslušné členské štáty udelia leteckým dopravcom Spoločenstva prepravné práva na trasách v rámci Spoločenstva“⁽⁵⁾.
- (12) Podmienky uloženia týchto záväzkov sú definované v článku 4. Ich výklad je striktný a v súlade so zásadami nediskriminácie a proporcionality. Záväzky musia byť primerane zdôvodnené na základe kritérií ustanovených v tomto istom článku.
- (13) Konkrétnejšie, právny režim záväzkov verejnej služby ustanovuje, že tieto záväzky môže uložiť členský štát v súvislosti s pravidelnými leteckými službami na letisko obsluhujúce okrajovú alebo rozvojovú oblasť na jeho území alebo v súvislosti s málo vyťaženou letovou trasou na regionálne letisko, ak sa táto letová trasa považuje za nevyhnutnú pre hospodársky rast regiónu, v ktorom sa letisko nachádza, a v rozsahu potrebnom na primerané zabezpečenie pravidelných leteckých dopravných služieb na tejto trase, zodpovedajúcich stanoveným normám kontinuity, pravidelnosti, kapacity a ceny, ktorým by dopravcovia nevyhoveli v prípade, že by sledovali iba svoje obchodné záujmy.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 284, 7.10.2000, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 51, 16.2.2001, s. 22.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 306, 10.12.2004, s. 6.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 161, 1.7.2005, s. 10.

⁽⁵⁾ Článok 3 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2408/92.

- (14) Primeranosť pravidelných leteckých dopravných služieb zhodnotia členské štáty so zreteľom na verejný záujem, možnosť využiť iné formy dopravy, kapacitu týchto iných foriem dopravy splniť uvažované potreby a kombinovaný účinok prevádzky na predmetnej letovej trase všetkými leteckými dopravcami, ktorí prevádzkujú alebo majú v úmysle prevádzkovať na tejto letovej trase.
- (15) V článku 4 sa ustanovuje dvojfázový mechanizmus: v prvej fáze [článok 4 ods. 1 písm. a)] príslušný členský štát uloží záväzky verejnej služby v súvislosti s jednou alebo viacerými letovými trasami, ktoré sú otvorené pre všetkých dopravcov Spoločenstva, pokiaľ dodržiavajú uvedené záväzky. V prípade že žiadny dopravca neprejaví záujem o prevádzkovanie na letovej trase, v súvislosti s ktorou boli uložené záväzky verejnej služby, členský štát môže prejsť k druhej fáze [článok 4 ods. 1 písm. d)], ktorá pozostáva z obmedzenia prístupu k letovej trase v prospech jediného dopravcu, najviac na obdobie troch rokov s možnosťou predĺženia. Tento dopravca sa vyberie na základe verejnej súťaže Spoločenstva. Vybraný dopravca tak môže poberať finančnú kompenzáciu za prevádzkovanie na danej trase v súlade so záväzkami verejnej služby.
- (16) Po vyšetrovaní vedenom na základe žiadosti členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy môže Komisia rozhodnúť podľa článku 4 ods. 3, či sa má aj naďalej uplatňovať uverejnený záväzok verejnej služby. Komisia musí svoje rozhodnutie oznámiť Rade a členským štátom. Ktorýkoľvek členský štát sa môže v danej veci obrátiť na Radu, ktorá môže kvalifikovanou väčšinou prijať odlišné rozhodnutie.

III. Existencia náležitostí vyvolávajúcich vážne pochybnosti o súlade záväzkov verejnej služby uložených na letecké trasy medzi letiskami na Sardínii a hlavnými vnútroštátnymi letiskami s článkom 4 nariadenia (EHS) č. 2408/92

- (17) V článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia je vymenovaný určitý počet kumulatívnych kritérií uloženia záväzkov verejnej služby:
- Typ oprávnenej trasy: ide o trasy na letisko obsluhujúce okrajovú oblasť alebo rozvojovú oblasť na území príslušného členského štátu alebo o málo vyťaženú trasu na regionálne letisko na tomto území.
 - Musí sa preukázať, že daná trasa je nevyhnutná pre hospodársky rast regiónu, v ktorom sa nachádza obsluhujúce letisko.
 - Musí sa dodržiavať zásada primeranosti, ktorá sa posudzuje vzhľadom na existenciu iných foriem dopravy alebo možnosti náhradných trás.
 - (18) Záväzky verejnej služby musia byť navyše v súlade s hlavnými zásadami proporcionality a nediskriminácie [pozri napr. rozhodnutie Súdneho dvora z 20. februára 2001 vo veci C-205/99, Asociación Profesional de Empresas Navieras de Líneas Regulares (Analir) a iné v. Administración General del Estado, Zb. 2001, s. I-01271].
 - (19) V danom prípade oznámenia ukladajúce záväzky verejnej služby, ktoré sa uverejnili na žiadosť Talianskej republiky v Úradnom vestníku, obsahujú niekoľko ustanovení, ktoré vyvolávajú vážne pochybnosti o ich súlade s článkom 4 nariadenia. Konkrétne:
 - Nepredložilo sa žiadne adekvátne vysvetlenie zdôvodňujúce primeranosť a proporcionality záväzkov verejnej služby vo vzťahu k sledovaným cieľom.
 - Nie je zrejmé, či sú trasy, v súvislosti s ktorými sa uložili záväzky verejnej služby, nevyhnutné pre hospodársky rast regiónov Sardínie, v ktorých sa nachádzajú príslušné letiská, a to najmä vzhľadom na:
 - charakter a počet príslušných trás;
 - existenciu alternatívnych letových trás umožňujúcich zabezpečenie primeranej a kontinuálnej služby na príslušné letiská, prostredníctvom hlavných talianskych dopravných uzlov, ktoré sú dostatočne prepojené so Sardíniou;
 - vzťahy medzi záväzkami verejnej služby a dopravou medzi rôznymi letiskami, ktorých sa týkajú nové trasy.

- (20) Požiadavka, aby zainteresovaní dopravcovia prevádzkovali v celistvosti 6 trás, na ktoré sa vzťahujú záväzky verejnej služby, môže obzvlášť obmedzovať slobodu poskytovania služieb. Zdá sa, že táto požiadavka nie je podložená článkom 4 ods. 1 nariadenia a mohla by byť v rozpore so zásadami proporcionality a nediskriminácie, najmä vzhľadom na to, že:
- nebolo dokázané, že spojenie týchto letových trás do jedného celku je nevyhnutné pre hospodársky rast regiónov Sardínie, v ktorých sa nachádzajú príslušné letiská;
 - zdá sa, že neexistuje žiadny jasný právny základ alebo funkčné opodstatnenie pre toto spojenie do jedného celku (napr. z hľadiska zemepisnej polohy príslušných letísk), keďže uloženie sa týka záväzkov verejnej služby bez kompenzácie;
 - existuje riziko neoprávnenej diskriminácie medzi dopravcami, keďže iba najväčší z nich majú prostriedky na prevádzkovanie za daných podmienok.
- (21) Zdá sa, že možnosť uvedená v bode 1.6 oboch oznámení, aby v prípade, že viacerí dopravcovia prijímú prevádzkovanie trasy, ktorá je predmetom záväzkov verejnej služby, „zasiahlo“ ENAC s cieľom predísť vzniku „nadmerných kapacít“ prostredníctvom „prerozdelenia trás a počtu letov“ medzi dopravcov, nie je podložená článkom 4 ods. 1 nariadenia a mohla by byť v rozpore s článkom 3 ods. 1, keďže tieto opatrenia obmedzujú slobodu každého dopravcu vybrať si podľa želania trasy a počet letov. Existencia „nadmerných kapacít“ nasvedčuje tomu, že nie sú potrebné žiadne regulačné zásahy na zabezpečenie toho, aby dopravcovia pokryli základný dopyt.
- (22) Zdá sa, že požiadavka v bode 4.8 oboch oznámení, že znížené tarify sa poskytujú cestujúcim výlučne na základe miesta ich narodenia (v tomto prípade Sardínia), nemá právne opodstatnenie a môže predstavovať zakázanú nepriamu diskrimináciu z dôvodu národnosti (pozri napr. vec C-388/01 Komisia v. Taliansko Zb. 2003, s. I-00721).
- (23) Neposkytlo sa primerané vysvetlenie, ktorým by sa odôvodnilo, prečo:
- sa tarifné štruktúry tak líšia v porovnaní so záväzkami verejnej služby uverejnenými v ozname z 10. decembra 2004. Upresnilo sa, že odkazy na Rím a Miláno by sa mali chápať ako odkazy na ich príslušné letiskové systémy, čo znamená, že dopravcovia, ktorí neprijímú záväzky verejnej služby, nemôžu prevádzkovať služby zo žiadneho letiska v rámci týchto systémov;
 - 50 % spojov medzi letiskami Sardínie, Ríma a Milána sa musí prevádzkovať z/do Fiumicino a z/do Milána.
- #### IV. Postup
- (24) Napriek opakovaným výzvam, ktorými Komisia upozornila talianske orgány na uvedené problémy a vyjadrila pochybnosti o súlade oznamov ukladajúcich záväzky verejnej služby s nariadením, sa Talianska republika rozhodla, že ich uverejnení.
- (25) Hneď po ich uverejnení sa na Komisiu obrátilo viacero zainteresovaných strán, aby neformálnym spôsobom vyjadrili svoje obavy a sťažnosti týkajúce sa disproportného a diskriminačného charakteru záväzkov verejnej služby.
- (26) Vo svetle vyššie opísaných skutočností a v zmysle článku 4 ods. 3 nariadenia môže Komisia začať vyšetrovanie s cieľom zistiť, či je rozvoj jednej alebo viacerých letových trás neoprávnene obmedzený uložením záväzkov verejnej služby, a rozhodnúť, či sa uvedené záväzky majú aj naďalej uplatňovať na dotknutých trasách.
- (27) Komisia požiadala 9. marca 2006 talianske orgány v zmysle článku 12 nariadenia, aby poskytli určité informácie v súvislosti s predmetnými záväzkami verejnej služby. Odpoveď talianskych orgánov z 22. marca 2006 nebola úplná,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Komisia sa rozhodla začať vyšetrovanie podľa článku 4 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2408/92 s cieľom určiť, či sa majú aj naďalej uplatňovať záväzky verejnej služby uložené v súvislosti s trasami medzi letiskami na Sardínii a hlavnými vnútroštátnymi letiskami a uverejnené na žiadosť Talianskej republiky v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 72 z 24. marca 2006 a C 93 z 21. apríla 2006.

Článok 2

1. Talianska republika odovzdá Komisii do jedného mesiaca od oznámenia tohto rozhodnutia všetky informácie nevyhnuté na preskúmanie súladu záväzkov verejnej služby uvedených v článku 1 s článkom 4 nariadenia (EHS) č. 2408/92.

2. Talianska republika odovzdá najmä:

- Podrobný opis socioekonomických cieľov sledovaných uložením záväzkov verejnej služby uvedených v článku 1 a odôvodnenie, do akej miery sú takéto záväzky primerané a proporcionálne, pokiaľ ide o dosiahnutie týchto cieľov – najmä v súvislosti s desiatimi novými trasami, ktoré nie sú uvedené v ozname zo 7. októbra 2000.
- Podrobné vysvetlenie, ako budú fungovať v praxi opatrenia uvedené v bode 1.6 oboch oznamov uvedených v článku 1, ktoré majú zabrániť vzniku „nadmernej kapacity“, keď viacerí prepravcovia prijímajú trasu, na ktorú sa vzťahujú záväzky verejnej služby, a odôvodnenie týchto opatrení podľa článku 4 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2408/92.
- Právnu analýzu s ohľadom na právo Spoločenstva zdôvodňujúcu odlišnosť podmienok obsiahnutých v záväzkoch verejnej služby uvedených v článku 1, a najmä:
 - Odôvodnenie pre poskytovanie znížených taríf osobám narodeným na Sardínii, a to aj v prípade, že nemajú bydlisko na Sardínii, najmä vzhľadom na už existujúce zľavy na lety pre študentov, ktorí spadajú do tejto kategórie cestujúcich.

— Vysvetlenie, ako sa bude uplatňovať v praxi požiadavka byť narodený na Sardínii, ktorá oprávňuje na znížené tarify.

— Odôvodnenie požiadavky na zloženie prevádzkovej zábezpeky a metódy na výpočet jej výšky.

— Odôvodnenie rozdielov medzi novými tarifnými štruktúrami a tými, ktoré sa uložili záväzkami verejnej služby uverejnenými 10. decembra 2004.

— Vysvetlenie dôvodov, prečo sa záväzky verejnej služby uplatňujú v súvislosti s letiskovými systémami Ríma a Milána, a nie v súvislosti s jednotlivými letiskami v rámci týchto systémov, a prečo sa 50 % spojov medzi letiskami Sardínie, Ríma a Milána musí prevádzkovať z/do Fiumicino a z/do Milána-Linate.

— Právny základ a odôvodnenie pre spojenie nasledujúcich trás do nasledujúcich dvoch balíkov:

— Alghero–Rím, Rím–Alghero, Alghero–Miláno a Miláno–Alghero; a

— Olbia–Rím, Rím–Olbia, Olbia–Miláno a Miláno–Olbia.

— Podrobnú analýzu ekonomických vzťahov medzi regiónmi Sardínie a ostatnými regiónmi Talianska, v ktorých sa nachádzajú letiská, na ktoré sa vzťahujú záväzky verejnej služby uvedené v článku 1.

— Podrobnú analýzu súčasnej ponuky leteckej dopravy medzi letiskami Sardínie a ostatnými talianskymi letiskami, na ktoré sa vzťahujú záväzky verejnej služby uvedené v článku 1, vrátane ponuky nepriamych letov, ako aj uvedenie dátumu nadobudnutia účinnosti nariadenia č. 36.

— Podrobnú analýzu dostupnosti iných foriem dopravy a kapacity týchto foriem dopravy vzhľadom na zvažované dopravné potreby.

- Podrobnú analýzu súčasného dopytu po leteckej doprave na každej letovej trase, na ktorú sa vzťahujú záväzky verejnej služby, vrátane prevádzkových prognóz (doprava cestujúcich, nákladná doprava, finančné prognózy, atď.) oznámených dopravcom alebo dopravcami.
- Presný opis cestovného času a počtu spojov potrebných na prepojenie rôznych letísk Sardínie, na ktoré sa vzťahujú tieto záväzky, cestnou dopravou.
- Opis situácie v deň oznámenia tohto rozhodnutia, pokiaľ ide o prevádzkovanie týchto služieb v súlade so záväzkami, a identita dopravcu alebo dopravcov prevádzkujúcich služby v rámci režimu záväzkov verejnej služby.
- Všetky sťažnosti, ktoré sú už podané na vnútroštátnych súdoch v deň oznámenia tohto rozhodnutia, a právny stav oznamu, ktorým sa ukladajú záväzky verejnej služby.
- Vysvetlenie, či sa záväzky verejnej služby uverejnené v ozname zo 7. októbra 2000 uplatňovali aj po pozastavení a zrušení záväzkov uverejnených v ozname z 10. decembra 2004 a ak áno, tak na akom právnom základe, a prečo o tom talianske orgány včas neinformovali Komisiu.

Článok 3

1. Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.
2. Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 1. augusta 2006

Za Komisiu
Jacques BARROT
podpredseda

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 2. augusta 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2001/844/ES, ESUO, Euratom

(2006/548/ES, Euratom)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 218 ods. 2,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre
atómovú energiu, a najmä na jej článok 131,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok
28 ods. 1 a článok 41 ods. 1,

keďže:

(1) V súlade s článkom 2 ods. 1 ustanovení Komisie o bezpečnosti stanovených v prílohe k rozhodnutiu Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom⁽¹⁾ člen Komisie zodpovedný za bezpečnostné záležitosti musí prijať primerané opatrenia, aby zabezpečil, že pri narábaní s utajovanými skutočnosťami EÚ v rámci Komisie a *inter alia* zo strany jej externých zmluvných partnerov sa dodržiavajú bezpečnostné predpisy Komisie.

(2) Článok 2 ods. 2 ustanovení Komisie o bezpečnosti stanovuje, že členské štáty, iné inštitúcie, orgány, úrady a agentúry zriadené podľa zmlúv alebo na ich základe sú oprávnené prijímať utajované skutočnosti EÚ pod podmienkou, že zabezpečia, aby sa v rámci ich útvarov a priestorov *inter alia* zo strany externých zmluvných partnerov členských štátov dodržiavali rovnocenné predpisy.

(3) Ustanovenia Komisie o bezpečnosti v súčasnosti neupravujú, ako by sa mali uplatňovať ich základné zásady a minimálne normy v prípade, že Komisia na základe zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu zverí úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ externým subjektom.

(4) V tomto ohľade je preto potrebné do ustanovení Komisie o bezpečnosti a bezpečnostných predpisov, ktoré tvoria ich prílohu, zahrnúť určité spoločné minimálne normy.

(5) Členské štáty by taktiež mali v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dosiahnuť súlad s týmito spoločnými minimálnymi normami s ohľadom na opatrenia, ktoré sa majú prijať v prípade, že zmluvne zveria úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ externým subjektom uvedeným v článku 2 ods. 2 ustanovení Komisie o bezpečnosti.

(6) Tieto spoločné minimálne normy by sa mali uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté ostatné príslušné akty, najmä smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby⁽²⁾, nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽³⁾, a nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002⁽⁴⁾, ktorým sa ustanovujú jeho vykonávacie pravidlá, a najmä bilaterálne a multilaterálne dohody podľa článkov 106 a 107 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/70/ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 34, 7.2.2006, s. 32).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Komisie (ES) č. 2083/2005 (Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2005, s. 28).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 1261/2005 (Ú. v. EÚ L 201, 2.8.2005, s. 3).

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Ustanovenia Komisie o bezpečnosti stanovené v prílohe k rozhodnutiu 2001/844/ES, ESUO, Euratom sa menia a dopĺňajú takto:

1. Do článku 2 ods. 1 sa dopĺňa nasledujúci odsek:

„Ak zmluva alebo dohoda o poskytnutí grantu medzi Komisiou a externým dodávateľom alebo príjemcom predpokladá spracovanie utajovaných skutočností EÚ v priestoroch dodávateľa alebo príjemcu, primerané opatrenia, ktoré má uvedený externý dodávateľ alebo príjemca prijať na zabezpečenie dodržania pravidiel podľa článku 1 v prípade narábania s utajovanými skutočnosťami EÚ, tvoria neoddeliteľnú súčasť zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu.“

2. Bezpečnostné pravidlá stanovené v prílohe k ustanoveniam Komisie o bezpečnosti sa menia a dopĺňajú takto:

a) V časti I oddiele 5.1 sa dopĺňa nasledujúca veta:

„Tieto minimálne normy sa uplatňujú takisto v prípade, ak Komisia na základe zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu zverí úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ priemyselným alebo iným subjektom: tieto spoločné minimálne normy sú uvedené v časti II oddiele 27.“

b) V časti II sa text prílohy k tomuto rozhodnutiu dopĺňa ako oddiel 27.

c) Do dodatku 6 sa dopĺňajú tieto skratky:

„UBÚ: určený bezpečnostný úrad

FSC: bezpečnostná previerka zariadenia

FSO: bezpečnostný pracovník zariadenia

PSC: osobná bezpečnostná previerka

SAL: kniha bezpečnostných aspektov

SCG: pokyny k bezpečnostnému utajovaniu“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 2. augusta 2006

Za Komisiu
Siim KALLAS
podpredseda

PRÍLOHA

„27. SPOLOČNÉ MINIMÁLNE NORMY PRE PRIEMYSELNÚ BEZPEČNOSŤ

27.1. Úvod

Tento oddiel sa zaoberá bezpečnostnými aspektmi priemyselnej činnosti špecifickými pre rokovanie o zmluvách alebo dohodách o poskytnutí grantu, na základe ktorých sa zverujú úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ, pre ich zadávanie, ako aj vykonávanie priemyselnými alebo inými subjektmi, vrátane poskytnutia alebo sprístupnenia utajovaných skutočností EÚ v rámci procesu verejného obstarávania a výziev na predkladanie ponúk (obdobie predkladania ponúk a rokovania pred uzatvorením zmluvy).

27.2. Vymedzenie pojmov

Na účely týchto spoločných minimálnych noriem platia nasledujúce definície:

- a) „zmluva podliehajúca utajeniu“: každá zmluva alebo dohoda o poskytnutí grantu na dodanie výrobkov, vykonanie prác alebo poskytnutie služieb, pričom výkon týchto činností vyžaduje alebo zahŕňa prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ alebo ich vytvorenie;
- b) „subdodávateľská zmluva podliehajúca utajeniu“: zmluva medzi dodávateľom alebo príjemcom grantu a iným dodávateľom (t. j. subdodávateľom) o dodaní tovaru, vykonaní prác alebo poskytnutí služieb, ktorej realizácia vyžaduje alebo zahŕňa prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ alebo ich vytvorenie;
- c) „dodávateľ“: hospodársky subjekt alebo právnická osoba s právnu spôsobilosťou na uzatváranie zmlúv alebo prijímanie grantov;
- d) „určený bezpečnostný úrad (UBÚ)“: orgán podliehajúci národnému bezpečnostnému úradu (NBU) členského štátu EÚ, ktorý je zodpovedný za oboznamovanie priemyselných alebo iných subjektov s vnútroštátnou politikou vo všetkých oblastiach priemyselnej bezpečnosti a za usmerňovanie a podporu pri jej vykonávaní. Funkcie UBÚ môže vykonávať NBU;
- e) „bezpečnostná previerka zariadenia (FSC)“: administratívne potvrdenie zo strany NBÚ/UBÚ, že z pohľadu bezpečnosti je zariadenie schopné zabezpečiť primeranú bezpečnostnú ochranu utajovaných skutočností EÚ s určitým stupňom utajenia a jeho zamestnanci, ktorí požadujú prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ, boli náležite bezpečnostne preverení a upovedomení o nevyhnutných bezpečnostných požiadavkách na prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ a ich ochranu;
- f) „priemyselný alebo iný subjekt“: dodávateľ alebo subdodávateľ, ktorý dodáva tovar, vykonáva práce alebo poskytuje služby; toto môže zahŕňať priemyselné, obchodné, vedecké, výskumné, vzdelávacie alebo rozvojové subjekty, alebo subjekty pôsobiace v oblasti služieb;
- g) „priemyselná bezpečnosť“: uplatňovanie ochranných opatrení a postupov na zabránenie, odhalenie a vyriešenie úniku alebo vyzradenia utajovaných skutočností EÚ, s ktorými zaobchádzal dodávateľ alebo subdodávateľ počas rokovaní pred uzatvorením zmluvy a v súvislosti so zmluvami podliehajúcimi utajeniu;
- h) „národný bezpečnostný úrad (NBÚ)“: orgán štátnej správy členského štátu EÚ s konečnou zodpovednosťou za ochranu utajovaných skutočností EÚ v rámci daného členského štátu;
- i) „celkový stupeň bezpečnostného utajenia zmluvy“: stanovenie bezpečnostného utajenia celej zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu založené na utajení skutočností a/alebo materiálu, ktorý bude alebo môže byť vytvorený, poskytnutý alebo sa k nemu bude môcť dostať v rámci každého prvku celkovej zmluvy. Celkový stupeň bezpečnostného utajenia zmluvy nesmie byť nižší než najvyšší stupeň utajenia akéhokoľvek jej prvku, ale môže byť vyšší v dôsledku súhrnného efektu;
- j) „kniha bezpečnostných aspektov (SAL)“: súbor osobitných zmluvných podmienok vydaných obstarávateľom, ktorý identifikuje bezpečnostné požiadavky alebo prvky vyžadujúce bezpečnostnú ochranu a ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy podliehajúcej utajeniu zahŕňajúcej vytvorenie utajovaných skutočností EÚ alebo prístup k nim;
- k) „pokyny k bezpečnostnému utajovaniu (SCG)“: dokument, ktorý opisuje prvky programu, zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu, ktoré sú utajené, pričom uvádza uplatniteľné stupne bezpečnostného utajenia. SCG sa môžu v priebehu programu, zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu rozšíriť a stupeň utajenia prvkov informácií sa môže zmeniť alebo znížiť. SCG musia byť súčasťou SAL.

27.3. Organizácia

- a) Komisia môže na základe zmluvy podliehajúcej utajeniu zveriť úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ priemyselným alebo iným subjektom registrovaným v členskom štáte.
- b) Komisia zabezpečí, že pri uzatváraní zmluvy podliehajúcej utajeniu sú splnené všetky požiadavky vyplývajúce z uvedených minimálnych noriem.
- c) Na účely uplatňovania týchto minimálnych noriem na priemyselnú bezpečnosť Komisia zapojí príslušný(-é) NBÚ. NBÚ môžu tieto úlohy delegovať na jeden alebo viacero UBÚ.
- d) Konečnú zodpovednosť za ochranu utajovaných skutočností EÚ v rámci priemyselných alebo iných subjektov má vedenie týchto subjektov.
- e) V prípade uzavretia zmluvy alebo subdodávateľskej zmluvy podliehajúcej utajeniu, na ktorú sa vzťahujú tieto minimálne normy, Komisia a/alebo prípadne NBÚ/UBÚ bezodkladne informuje NBÚ/UBÚ členského štátu, v ktorom je dodávateľ alebo subdodávateľ registrovaný.

27.4. Zmluvy podliehajúce utajeniu a rozhodnutia o grantoch

- a) Bezpečnostné utajenie zmlúv alebo dohôd o poskytnutí grantu musí zohľadňovať tieto zásady:
 - Komisia určí podľa potreby aspekty zmluvy podliehajúcej utajeniu, ktoré vyžadujú ochranu a následné bezpečnostné utajenie; musí pri tom zohľadniť pôvodné bezpečnostné utajenie, ktoré pôvodca prideliť informáciám vytvoreným pred uzatvorením zmluvy podliehajúcej utajeniu,
 - celkový stupeň utajenia zmluvy nesmie byť nižší ako najvyššia úroveň utajenia ktoréhokoľvek z jej prvkov,
 - utajované skutočnosti EÚ, ktoré vznikli počas zmluvných činností, sú utajované v súlade s pokynmi k bezpečnostnému utajovaniu,
 - Komisia je v prípade potreby zodpovedná za zmenu celkového stupňa utajenia zmluvy alebo bezpečnostného utajenia ktoréhokoľvek z prvkov zmluvy, pričom spolupracuje s pôvodcom a informuje všetky zainteresované strany,
 - utajené skutočnosti sprístupnené dodávateľovi alebo subdodávateľovi alebo vytvorené v rámci zmluvnej činnosti nesmú byť použité na iné účely než tie, ktoré sú vymedzené zmluvou podliehajúcou utajeniu, a nesmú byť sprístupnené tretím stranám bez predchádzajúceho písomného súhlasu pôvodcu.
- b) Komisia a NBÚ/UBÚ príslušných členských štátov sú zodpovedné za zabezpečenie toho, že dodávateľ a subdodávateľ, s ktorými uzatvorili zmluvy podliehajúce utajeniu zahŕňajúce informácie označené ako CONFIDENTIEL UE alebo vyšším stupňom utajenia, prijímú všetky kroky potrebné na ochranu takýchto utajovaných skutočností EÚ, ktoré im boli vydané alebo boli nimi vytvorené pri výkone zmluvy podliehajúcej utajeniu v súlade s vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi. Nedodržiavanie bezpečnostných požiadaviek môže viesť k ukončeniu zmluvy podliehajúcej utajeniu.
- c) Všetky priemyselné alebo iné subjekty, ktoré sú stranami zmlúv podliehajúcich utajeniu, ktoré zahŕňajú prístup k skutočnostiam so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE alebo vyšším, musia byť držiteľmi národnej FSC. FSC vydáva NBÚ/UBÚ členského štátu s cieľom potvrdiť, že zariadenie je schopné zabezpečiť a poskytnúť adekvátnu bezpečnostnú ochranu utajovaných skutočností EÚ do príslušného stupňa utajenia.
- d) V prípade uzatvorenia zmluvy podliehajúcej utajeniu bezpečnostný pracovník zariadenia (FSO) určený vedením dodávateľa alebo subdodávateľa zodpovedá za požiadanie o osobnú bezpečnostnú previerku (PSC) všetkých osôb, ktoré sú zamestnané v priemyselných alebo iných subjektoch registrovaných v členskom štáte EÚ a ktorých funkcia vyžaduje prístup ku skutočnostiam so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE alebo vyšším na základe zmluvy podliehajúcej utajeniu, ktorú má vykonať NBÚ/UBÚ daného členského štátu v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- e) Zmluvy podliehajúce utajeniu musia zahŕňať SAL, ako je vymedzená v bode 27.2 písm. j). SAL musí obsahovať SCG.
- f) Pred začatím rokovaní o zmluve podliehajúcej utajeniu sa Komisia spojí s NBÚ/UBÚ členského štátu, v ktorom sú dotknuté priemyselné alebo iné subjekty registrované, s cieľom získať potvrdenie, že sú držiteľmi platnej FSC zodpovedajúcej stupňu bezpečnostného utajenia zmluvy.

- g) Obstarávateľ nesmie uzavrieť zmluvu podliehajúcu utajeniu s prednostným hospodárskym subjektom predtým, ako tento získa platné osvedčenie FSC.
- h) Pokiaľ vnútroštátne zákony a iné právne predpisy členského štátu nestanovujú inak, FSC sa nevyžaduje pre zmluvy, ktoré zahŕňajú skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE.
- i) V prípade ponúk na zmluvy podliehajúce utajeniu musí výzva obsahovať ustanovenie, že hospodársky subjekt, ktorý nepredloží ponuku alebo nie je vybratý, bude povinný vrátiť všetky dokumenty v stanovenej časovej lehote.
- j) Môže dôjsť k situácii, že dodávateľ bude musieť rokovať so subdodávateľmi na rôznych úrovniach o subdodávateľských zmluvách podliehajúcich utajeniu. Dodávateľ je zodpovedný za zabezpečenie toho, aby boli všetky subdodávateľské činnosti realizované v súlade so spoločnými minimálnymi normami stanovenými v tomto oddiele. Dodávateľ však nesmie postúpiť utajované skutočnosti alebo materiály EÚ subdodávateľovi bez predchádzajúceho písomného súhlasu pôvodcu.
- k) Podmienky, za ktorých môže dodávateľ uzatvárať subdodávateľské zmluvy, musia byť definované vo verejnej súťaži, resp. výzve na predkladanie ponúk, a v zmluve. So subjektmi registrovanými v štáte, ktorý nie je členským štátom EÚ, sa nemôže uzavierať žiadna subdodávateľská zmluva bez výslovného písomného povolenia Komisie.
- l) Počas celého trvania zmluvy bude Komisia v spolupráci s príslušným NBÚ/UBÚ sledovať súlad so všetkými jej bezpečnostnými ustanoveniami. Oznamovanie bezpečnostných udalostí sa vykonáva v súlade s ustanoveniami stanovenými v časti II oddiele 24 týchto bezpečnostných predpisov. Zmena alebo odobratie FSC sa bezodkladne oznamuje Komisii a všetkým ostatným NBÚ/UBÚ, ktorým bola oznámená.
- m) Ukončenie zmluvy podliehajúcej utajeniu alebo subdodávateľskej zmluvy podliehajúcej utajeniu oznámi Komisia a/alebo prípadne NBÚ/UBÚ bezodkladne NBÚ/UBÚ členského štátu, v ktorom je dodávateľ alebo subdodávateľ registrovaný.
- n) Po vypovedaní alebo ukončení zmluvy podliehajúcej utajeniu alebo subdodávateľskej zmluvy podliehajúcej utajeniu dodávateľa a subdodávateľa naďalej dodržiavajú spoločné minimálne normy stanovené v tomto oddiele a dôvernosť utajovaných skutočností.
- o) Osobitné ustanovenia pre likvidáciu utajovaných skutočností po skončení zmluvy sa stanovia v SAL alebo v iných príslušných ustanoveniach bezpečnostných nariadení.
- p) Povinnosti a podmienky uvedené v tomto oddiele sa vzťahujú *mutatis mutandis* na postupy poskytovania grantov na základe rozhodnutí, a najmä na príjemcov takýchto grantov. Rozhodnutie o poskytnutí grantu stanovuje všetky povinnosti príjemcu.

27.5. Návštevy

Návštevy zamestnancov Komisie uskutočňované v členských štátoch v súvislosti so zmluvami podliehajúcimi utajeniu u priemyselných alebo iných subjektov realizujúcich zmluvy podliehajúce utajeniu EÚ sa musia pripraviť v spolupráci s dotknutým NBÚ/UBÚ. Návštevy zamestnancov priemyselných alebo iných subjektov v rámci zmlúv podliehajúcich utajeniu EÚ sa musia pripraviť v spolupráci medzi dotknutými NBÚ/UBÚ. NBÚ/UBÚ, ktorých sa týka zmluva podliehajúca utajeniu EÚ, sa však môžu dohodnúť na postupe, pri ktorom sa návštevy zamestnancov priemyselných alebo iných subjektov môžu pripravovať priamo.

27.6. Odovzdávanie a preprava utajovaných skutočností EÚ

- a) Pokiaľ ide o odovzdávanie utajovaných skutočností EÚ, uplatňujú sa ustanovenia časti II oddielu 21 týchto bezpečnostných predpisov. S cieľom doplniť tieto ustanovenia sa budú uplatňovať akékoľvek existujúce platné postupy medzi členskými štátmi.
- b) Medzinárodná preprava utajovaného materiálu EÚ týkajúceho sa zmlúv podliehajúcich utajeniu sa uskutočňuje v súlade s vnútroštátnymi postupmi členských štátov. Pri preskúmaní bezpečnostných opatrení medzinárodnej prepravy sa uplatnia tieto zásady:

— bezpečnosť je zabezpečená vo všetkých etapách prepravy a za všetkých okolností, od miesta pôvodu do miesta konečného určenia,

— úroveň ochrany zásielky je stanovená najvyšším stupňom utajenia materiálu v nej obsiahnutého,

- pre spoločnosti realizujúce prepravu sa v prípade potreby vykoná FSC. V takýchto prípadoch sa zamestnanci pracujúci so zásielkou musia podrobiť bezpečnostnej previerke v súlade so spoločnými minimálnymi normami stanovenými v tomto oddiele,
 - cesty sa vykonávajú priamo z miesta pôvodu do miesta určenia a uskutočňujú sa v čo najkratšom možnom čase,
 - ak je to možné, cesta by mala prechádzať cez územia členských štátov EÚ. Cesty cez štáty, ktoré nie sú členmi EÚ, sa realizujú len v prípade, ak s nimi súhlasia NBÚ/UBÚ štátov odosielateľa a príjemcu,
 - pred akýmkoľvek presunom utajovaného materiálu EÚ odosielateľ vypracuje plán prepravy, ktorý schváli dotknutý NBÚ/UBÚ.“
-

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

USMERNENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 24. júla 2006

o výmene bankoviek po neodvolateľnom stanovení výmenných kurzov v súvislosti so zavedením eura

(ECB/2006/10)

(2006/549/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 106 ods. 1,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 52,

keďže:

- (1) Článok 52 štatútu vyžaduje, aby Rada guvernérov prijala opatrenia potrebné na to, aby národné centrálné banky (NCB) zúčastnených členských štátov vymieňali bankovky v menách s neodvolateľne stanovenými výmennými kurzami za ich nominálne hodnoty. Tieto opatrenia zahŕňajú výmenu bankoviek nového zúčastneného členského štátu: a) za eurobankovky a euromince alebo b) formou pripísania finančných prostriedkov na účet. Ak sa však v novom zúčastnenom členskom štáte uplatňuje prechodné obdobie, tieto opatrenia budú počas tohto prechodného obdobia namiesto toho zahŕňať výmenu bankoviek: a) za národnú menu tohto nového zúčastneného členského štátu alebo b) formou pripísania finančných prostriedkov na účet.
- (2) Nariadenie Rady (ES) č. 974/98 z 3. mája 1998 o zavedení eura⁽¹⁾ ustanovuje pre členské štáty, ktoré prijímajú euro, viacero možných režimov prechodu na hotovostné euro. Týmto usmernením sa zabezpečí, aby sa výmena bankoviek nových zúčastnených členských štátov mohla uskutočniť bez ohľadu na to, aký národný režim prechodu na hotovostné euro sa zvolí.
- (3) Určité kategórie bankoviek, predovšetkým vážne poškodené bankovky a bankovky, ktoré boli označené v rámci národných označovacích systémov s cieľom uláhať a ochraňovať sťahovanie národných bankoviek z obehu, nie sú spravidla oprávnené na výmenu, a preto sa vylučujú z výmeny podľa tohto usmernenia.

- (4) V prípade, že sa v novom zúčastnenom členskom štáte uplatňuje prechodné obdobie, uplatňovanie opatrení podľa tohto usmernenia sa v tomto členskom štáte predĺži, pretože sa zohľadní toto prechodné obdobie, avšak uplatňovanie takéhoto prechodného obdobia by nemalo predĺžiť obdobie na výmenu bankoviek iného nového zúčastneného členského štátu,

PRIJALA TOTO USMERNENIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto usmernenia sa pod pojmom:

- „zúčastnený členský štát“ rozumie členský štát, ktorý prijal euro,
- „nový zúčastnený členský štát“ rozumie zúčastnený členský štát, ktorý prijal euro, ale v ktorom eurobankovky a euromince nie sú jediným zákonným platidlom,
- „deň prijatia eura“ rozumie deň, ktorým nadobudne účinnosť zrušenie výnimky pre daný členský štát podľa článku 122 ods. 2 zmluvy,
- „obdobie dvojitého obehu“ rozumie obdobie odo dňa prechodu na hotovostné euro v danom novom zúčastnenom členskom štáte do posledného dňa, v ktorom sa popri eure môže ako zákonné platidlo používať národná mena tohto nového zúčastneného členského štátu,
- „deň prechodu na hotovostné euro“ rozumie deň, ku ktorému eurobankovky a euromince nadobudnú postavenie zákonného platidla v danom novom zúčastnenom členskom štáte,
- „národná mena“ rozumejú bankovky a mince nového zúčastneného členského štátu, ktoré príslušný orgán v tomto členskom štáte vydal pred dňom prijatia eura,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 11.5.1998, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2169/2005 (Ú. v. EÚ L 346, 29.12.2005, s. 1).

- „bankovky nového zúčastneného členského štátu“ rozumejú bankovky vydané NCB nového zúčastneného členského štátu, ktoré boli zákonným platidlom v deň, ktorý predchádzal dňu prijatia eura, a ktoré sú predložené na výmenu inej NCB alebo poverenému zástupcovi tejto inej NCB,
- „prechodné obdobie“ sa rozumie obdobie v dĺžke najviac troch rokov, ktoré sa začína o 00.00 hod. (miestneho času) v deň prijatia eura a končí o 00.00 hod. (miestneho času) v deň prechodu na hotovostné euro,
- „NCB Eurosystému“ rozumie NCB zúčastneného členského štátu (vrátane NCB nového zúčastneného členského štátu),
- „nominálna hodnota“ rozumie hodnota, ktorá vyplýva z prepočítavacích kurzov prijatých Radou EÚ na základe článku 123 ods. 4 zmluvy bez akéhokoľvek rozdielu medzi nákupnými a predajnými kurzami,
- „označovanie“ rozumie identifikácia bankoviek rozlišujúcim a osobitným symbolom, napr. dierky vyrazené dierovačmi, v rámci národného označovacieho systému na uľahčenie a ochranu sťahovania bankoviek nového zúčastneného členského štátu, ktoré príslušný orgán v danom členskom štáte vydal pred dňom prijatia eura, z obeh.

Článok 2

Povinnosť vymieňať za nominálnu hodnotu

1. NCB Eurosystému zabezpečia sami alebo prostredníctvom svojho povereného zástupcu, aby sa aspoň na jednom mieste na území štátu mohli bankovky nového zúčastneného členského štátu buď: i) vymieňať za eurobankovky a euromince, alebo ii) na požiadanie pripísať na účet vedený v inštitúcii vykonávajúcej výmenu, ak vnútroštátne právne predpisy členského štátu, v ktorom sa uskutočňuje výmena, toto umožňujú. V oboch prípadoch sa uskutoční výmena za príslušnú nominálnu hodnotu.
2. Ak sa v novom zúčastnenom členskom štáte uplatňuje prechodné obdobie, ustanovenia odseku 1 sa počas tohto prechodného obdobia uplatňujú na NCB tohto nového zúčastneného členského štátu s výnimkou toho, že podľa pododseku i) sa uskutoční výmena za národnú menu daného členského štátu, a nie za eurobankovky a euromince.
3. NCB Eurosystému môžu obmedziť množstvo a/alebo celkovú hodnotu bankoviek nových zúčastnených členských štátov, ktoré sú od akéhokoľvek daného subjektu ochotné akceptovať:
 - i) v rámci danej transakcie alebo
 - ii) v rámci jedného dňa,

na sumu v rozmedzí od 500 EUR do 2 500 EUR, pričom výška tejto sumy závisí od národnej praxe.

4. NCB Eurosystému sú zodpovedné za repatriáciu bankoviek nového zúčastneného členského štátu, ktoré vymieňajú podľa tohto usmernenia, do NCB členského štátu, v ktorom boli dané bankovky vydané.

Článok 3

Bankovky, ktoré nie sú oprávnené na výmenu

Vážne poškodené bankovky nového zúčastneného členského štátu nie sú oprávnené na výmenu podľa tohto usmernenia. Na výmenu nie sú oprávnené najmä bankovky, ktoré pozostávajú z viac ako dvoch častí tej istej bankovky spojených do jedného celku alebo ktoré boli poškodené zariadeniami proti krádeži. Okrem toho nie sú na výmenu oprávnené bankovky, ktoré boli označené, alebo bankovky, ktoré boli poškodené takým spôsobom, že nie je možné skontrolovať, či boli označené.

Článok 4

Obdobie, počas ktorého sa uplatňujú opatrenia podľa tohto usmernenia

1. Vo vzťahu k bankovkám nového zúčastneného členského štátu, ktoré sú oprávnené na výmenu, sa požiadavky ustanovené v článkoch 2 a 3 uplatňujú:
 - a) odo dňa prijatia eura v danom novom zúčastnenom členskom štáte;
 - b) dotedy, pokiaľ sa nevymenia všetky bankovky, ktoré boli predložené na výmenu pred uplynutím dvoch mesiacov odo dňa prechodu na hotovostné euro v danom novom zúčastnenom členskom štáte.
2. Ak sa v danom novom zúčastnenom členskom štáte uplatňuje obdobie dvojitého obehu, ktoré trvá dlhšie ako dva mesiace, potom obdobím uvedeným v ods. 1 písm. b) je namiesto toho najdlhšie z období dvojitého obehu všetkých nových zúčastnených členských štátov, ktorých deň prijatia eura sa zhoduje s dňom prijatia v danom novom zúčastnenom členskom štáte.
3. Obdobie, počas ktorého sa opatrenia podľa tohto usmernenia uplatňujú, je rovnaké pre všetky nové zúčastnené členské štáty, ktorých deň prijatia eura sa zhoduje. Toto obdobie sa rovná najdlhšiemu obdobiu, ktoré vyplýva z uplatňovania odsekov 1 a 2. Uplatňovanie prechodného obdobia v danom novom zúčastnenom členskom štáte neznamená predĺženie obdobia na výmenu bankoviek ostatných nových zúčastnených členských štátov.

Článok 5

Nadobudnutie účinnosti

Toto usmernenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 6

Adresáti

Toto usmernenie je určené NCB zúčastnených členských štátov.

Vo Frankfurte nad Mohanom 24. júla 2006

Za Radu guvernérov ECB
prezident ECB
Jean-Claude TRICHET
